CE-Konformitätserklärung

Wir,

HARTIG+HELLING GMBH+CO. KG
WILHELM-LEITHE-WEG 81,
44867 BOCHUM, GERMANY

erklären, dass das nachfolgend bezeichnete Produkt

Babyrufgerät, Modell MBF 9050

den Schutzanforderungen entspricht, die in der Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit **R&TTE** (1999/5/EC) festgelegt sind.

Zur Beurteilung wurden folgende Normen herangezogen:

EMC: EN 301489-01 V1.6.1:2005
EN 301489-06 V1.2.1:2002

Radio: EN 301406 V1.5.1:2003

Zur Beurteilung des Erzeugnisses hinsichtlich der Sicherheitsrichtlinie wurden folgende Normen herangezogen:

Safety: EN 60950-1:2006

Die Prüfung wurde durchgeführt von:

TÜV SÜD Product Service GmbH

Notified body ID-No.:

CE0123

EUROPEAN HARMONISED FREQUENCY BAND

15.02.2008 — Geschäftsführer Markus Wix

Datum — Rechtsgültige Unterschrift

28HH1108

babyruf ORIGINAL

H+H HARTIG + HELLING

Mobiler 2-Kanal-Babyruf MBF 9050



Hartig+Helling GmbH+Co. KG
Wilhelm-Leithe-Weg 81,
44867 Bochum, Germany
http://www.hartig-helling.de

Service-Hotline
Telefon 01805 8855600
Telefax 01805 8855609
(0,14 Euro pro Minute aus dem deutschen Festnetz.
Eventuell abweichender Mobilfunktarif.)

Bedienungsanleitung

Inhalt

MBF 9050 eignet sich ideal zur Überwachung kleiner Kinder, Babys oder pflegebedürftiger Menschen.
Diese digitale Babyrufanlage arbeitet mit dem DECT-Standard und bietet Ihnen somit den Komfort glasklarer Sprachqualität ohne lästige Kabel und störenden CB- oder Amateur-Funk in einem Umkreis von bis zu 300 m (unter optimalen Bedingungen). Zusätzlich bietet das Babyrufgerät eine Rücksprechfunktion, um Ihr Baby aus der Ferne zu beruhigen.
Der Sender wird mit dem beiliegenden Netzteil betrieben. Den Empfänger können Sie netzunabhängig mit den beiliegenden drei Microakkus AAA betreiben und über die Ladeschale aufladen.

1. Lieferumfang

1 x Sender
1 x Empfänger
3 x Microakku (AAA)
1 x Ladeschale mit Netzteil
1 x Netzteil
1 x Bedienungsanleitung

2. Besonderheiten

- glasklare Sprachqualität und abhörsicher dank DECT-Technik
- bis zu 300 m Reichweite je nach örtlichen Gegebenheiten
- Lautstärkeregelung an Sender und Empfänger
- Rücksprechfunktion
- Reichweitenalarm
- optische Empfangsanzeige am Empfänger
- optische Batterieüberwachung
- mit Bilderrahmen an Sender und Empfänger
- Nachtlichtfunktion am Sender

3. Sicherheitshinweise

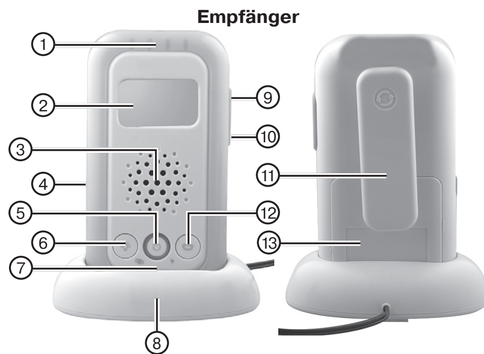


Bei Schäden, die durch Nichtbeachten der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch!
Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung! Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.

- **Vor Gebrauch des Babyrufgerätes die Bedienungsanleitung lesen!**
- **Die Bedienungsanleitung ist ein Teil des Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Gerätes.**
- **Heben Sie die beigefügte Bedienungsanleitung stets zum Nachlesen auf!**
- **Sie muss bei Weitergabe an dritte Personen mit ausgehändigt werden.**

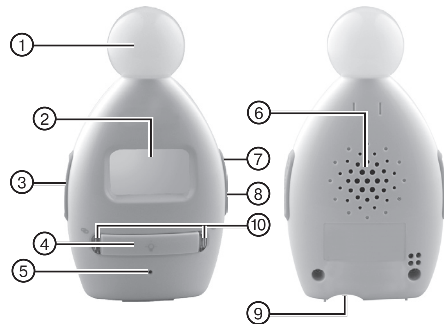
4. Bedienelemente

Empfänger



1. Empfangsanzeige
2. Fotorahmen
3. Lautsprecher
4. Headsetanschluss (2,5-mm-Klinkenstecker)
5. Betriebsanzeige, Ein/Aus
6. Nachtlicht Ein/Aus
7. Mikrofon
8. Ladeschale mit Netzteil
9. Lautstärke erhöhen (+)
10. Lautstärke verringern (-)
11. Gürtelclip
12. Rücksprechfunktion
13. Batteriefach

Sender



1. Nachtlicht
2. Fotorahmen
3. Ein/Aus
4. Nachtlicht Ein/Aus
5. Mikrofon
6. Lautsprecher
7. Lautstärke erhöhen (+)
8. Lautstärke verringern (–)
9. Netzbuchse
10. Betriebsanzeige

5. Vor Inbetriebnahme

5.1 Einlegen der Akkus in den Empfänger

Stellen Sie den Empfänger mit der Rückseite zu Ihnen gerichtet hin und drehen Sie den Gürtelclip in Pfeilrichtung ab. Lösen Sie nun mit einem geeigneten Schlitzschraubendreher (nicht im Lieferumfang enthalten) die Schraube am Batteriefachdeckel. Der Batteriefachdeckel wird nun nach unten geschoben und vom Gehäuse entfernt. Legen Sie die drei beiliegenden Microakkus (AAA) unter Beachtung der Polarität (+/-) in die dafür vorgesehenen Mulden (siehe Gehäuseprägung). Schließen Sie nun den Batteriefachdeckel wieder in umgekehrter Reihenfolge.

5.2 Laden der Akkus im Empfänger

Die für den Empfänger mitgelieferten Akkus müssen vor dem ersten Gebrauch unbedingt vollständig aufgeladen werden.

Achtung! Verwenden Sie ausschließlich die dem Produkt beiliegenden Akkus (GP75AAAHC). Sie können keine herkömmlichen Microbatterien AAA im Empfänger verwenden. Explosionsgefahr bei unsachgemäßem Austausch der Akkus!

1. Zum Laden der Akkus im Empfänger verbinden Sie zunächst das Netzteil der Ladeschale mit dem Stromnetz (überprüfen Sie vor dem Netzanschluss, ob die Leistungsdaten auf dem Typenschild des Netzteils mit den Daten Ihres Stromnetzes übereinstimmen).
2. Sobald Sie das Netzteil mit dem Stromnetz verbunden haben und sich der ausgeschaltete Empfänger in der Ladestation befindet, beginnt die Ladung automatisch. Dieser Vorgang wird Ihnen durch die rot blinkende Betriebsanzeige signalisiert. Wenn der Empfänger eingeschaltet ist, blinkt die Betriebsanzeige abwechselnd grün und orange.
3. Die Ladezeit beträgt bei völlig entleerten Akkus und ausgeschaltetem Gerät ca. 6 Stunden. Wenn der Empfänger während des Ladevorganges eingeschaltet ist, verdoppelt sich die Ladezeit.
4. Die Betriebsanzeige leuchtet nach erfolgter Ladung im ausgeschalteten Zustand dauerhaft rot. Wenn der Empfänger eingeschaltet ist, leuchtet die Betriebsanzeige anschließend orange. Sie können nach erfolgter Ladung das Gerät in der Ladestation belassen.

6. Inbetriebnahme

6.1 Inbetriebnahme des Senders

1. Um eine optimale Übertragung zu gewährleisten, stellen Sie den Sender senkrecht in dem zu überwachenden Raum auf. Die Vorderseite des Gerätes sollte möglichst in Richtung der zu überwachenden Person (z. B. Ihr Baby) zeigen. Darüber hinaus ist darauf zu achten, dass die Geräusche bzw. der Schall nicht durch Hindernisse unterbrochen werden.
   Hinweise! Aus Sicherheitsgründen und zur optimalen Geräuschübertragung empfehlen wir Ihnen, einen Abstand von einem Meter zwischen Sender und Baby nicht zu unterschreiten. Legen Sie den Sender niemals in das Babybett, Kinderbett oder in das Laufgitter!
2. Verbinden Sie das beiliegende Netzteil mit der Netzbuchse des Senders und dem Stromnetz (überprüfen Sie vor dem Netzanschluss, ob die Leistungsdaten auf dem Typenschild des Netzteils mit den Daten Ihres Stromnetzes übereinstimmen).
3. Zum Einschalten des Senders drücken Sie für ca. 5 Sekunden die Ein/Aus-Taste.
4. Der Sender versucht nun eine Verbindung zum Empfänger aufzubauen. Dieser Vorgang wird Ihnen durch die grün blinkende Betriebsanzeige signalisiert. Nach der Inbetriebnahme des Empfängers, wie unter „6.2 Inbetriebnahme des Empfängers“ beschrieben, leuchtet die Betriebsanzeige grün, sobald die Verbindung zwischen Sender und Empfänger hergestellt wurde.

6.2 Inbetriebnahme des Empfängers

Hinweis! Vor Inbetriebnahme vergewissern Sie sich bitte, dass die beiliegenden Akkus korrekt eingelegt und vollständig geladen sind. Andernfalls gehen Sie wie unter „5. Vor Inbetriebnahme“ beschrieben vor.

1. Stellen Sie den Empfänger senkrecht in Ihrer Nähe auf.
2. Zum Einschalten des Empfängers drücken Sie für ca. 5 Sekunden die Ein/Aus-Taste.
3. Die Betriebsanzeige blinkt zunächst grün. Sobald die Verbindung zwischen Sender und Empfänger hergestellt wurde, leuchtet die Betriebsanzeige an Sender und Empfänger dauerhaft grün.
   Hinweis! Während des Ladevorgangs blinkt die Betriebsanzeige am Empfänger abwechselnd grün und rot.
4. Mit Hilfe der Lautstärke-Tasten können Sie die Lautstärke des Empfängers individuell Ihren Wünschen entsprechend einstellen. Die aktuelle Lautstärke wird Ihnen dabei anhand der Empfangsanzeige (LED-Kette) optisch dargestellt. Bei niedriger Lautstärke leuchtet eine LED, bei höchster Lautstärke leuchten vier LEDs.
   Hinweis! Zur geräuschlosen Überwachung stellen Sie die Lautstärke auf die niedrigste Stufe (LED blinkt).
5. Der Empfänger verfügt auf der Vorderseite über eine optische Empfangsanzeige. Sobald ein Geräusch übertragen wird, nehmen Sie dies nicht nur akustisch wahr, sondern auch optisch über die Empfangsanzeige (LED-Kette). Je stärker das empfangene Geräusch ist, umso mehr LEDs leuchten auf.



Über die beiliegende Bestellkarte können Sie zusätzliche Original-Netzteile für den Empfänger und den Sender erwerben.

7. Funktionsprüfung

Es ist sehr wichtig, die Babyrufanlage vor dem ersten Einsatz auf ihre Funktion zu überprüfen. Stellen Sie dazu Ihren Sender in dem gewünschten Raum auf und schalten z. B. ein Radio auf Zimmerlautstärke ein. Danach gehen Sie mit Ihrem Empfänger einmal durch Ihre Räumlichkeiten und stellen die gewünschte Lautstärke ein.

8. Rücksprechfunktion

Mit der Rücksprechfunktion am Empfänger können Sie Ihr Baby aus der Ferne beruhigen. Achten Sie darauf, dass die Betriebsanzeige an Sender und Empfänger grün leuchtet (siehe „6. Inbetriebnahme“). Mit Hilfe der Lautstärke-Tasten am Sender können Sie die Lautstärke individuell Ihren Wünschen entsprechend einstellen. Drücken und halten Sie die Rücksprech-Taste am Empfänger, sprechen Sie nun deutlich in den Empfänger und lassen Sie anschließend die Rücksprech-Taste wieder los.

Hinweis! Solange die Rücksprech-Taste am Empfänger gedrückt wird, sind keine Geräusche vom Sender über den Lautsprecher am Empfänger zu hören.

9. Nachtlichtfunktion

Der Sender verfügt über eine zusätzliche Nachtlichtfunktion. Da Babys häufig im Dunkeln weinen, ist der Sender mit einem Nachtlicht ausgestattet, das eine beruhigende Wirkung auf Ihr Baby hat.
Mit der Ein/Aus-Taste für das Nachtlicht an Sender oder Empfänger können Sie die Nachtlichtfunktion ein- bzw. ausschalten. Zum Einschalten drücken Sie die Ein/Aus-Taste für das Nachtlicht an Sender oder Empfänger für ca. vier Sekunden. Zum Ausschalten drücken Sie die Ein/Aus-Taste an Sender oder Empfänger für ca. eine Sekunde.

10. Batterieüberwachung

Wenn bei Akkubetrieb die Betriebsspannung nicht mehr ausreichend ist, wird Ihnen das am Empfänger angezeigt. Bei zu geringer Betriebsspannung blinkt die Betriebsanzeige am Empfänger orange. Laden Sie in diesem Fall, wie unter „5.2 Laden der Akkus im Empfänger“ beschrieben, den Empfänger wieder auf.

11. Reichweite

Aufgrund der physikalischen Ausbreitungsbedingungen von Funkwellen müssen Sie die Reichweite Ihres Babyrufgerätes in Ihrer Umgebung durch Ausprobieren ermitteln. Bei optimalen Bedingungen erzielen Sie eine Reichweite bis zu 300 m. Die tatsächliche Reichweite hängt aber im Wesentlichen von den örtlichen Verhält-

nissen ab. Da sind z. B. der Standort des Senders, die Art der Bebauung oder die atmosphärischen Bedingungen zu berücksichtigen. Zusätzlich kann die Reichweite eingeschränkt sein, wenn Sie den Empfänger in Ihren Händen halten und ihn verschließen.

12. *Reichweitenalarm*

Wenn sich der Empfänger außerhalb der Reichweite des Senders befindet, wird Ihnen dieses durch die grün blinkende Betriebsanzeige am Sender und Empfänger signalisiert. Der Reichweitenalarm wird einige Sekunden nach Abbruch der Verbindung zum Sender ausgelöst.

13. *Kanalauswahl*

MBF 9050 leistet dank DECT-Standard dynamische Kanalauswahl und -zuweisung. Wird ein neuer Kanal benötigt, wählt die Babyrufanlage automatisch einen neuen Kanal mit weniger Interferenzen.

14. *Pager-Funktion*

Falls der Empfänger einmal unauffindbar sein sollte, können Sie ihn mit der Pager-Funktion schnell und leicht wieder finden.

1. Überprüfen Sie zunächst, ob eine Verbindung zwischen Sender und Empfänger besteht. In diesem Fall leuchtet die Betriebsanzeige am Sender grün.
2. Drücken Sie nun die Ein/Aus-Taste am Sender für ca. eine Sekunde, um die Pager-Funktion zu aktivieren.
3. Am Empfänger ertönt nun 5-mal ein zweifacher Signalton. Gleichzeitig blinkt die Betriebsanzeige an Sender und Empfänger grün.
4. Um die Pager-Funktion vorzeitig zu beenden, drücken Sie erneut die Ein/Aus-Taste am Sender für ca. eine Sekunde.

Hinweis! Wenn der Empfänger nicht eingeschaltet ist oder keine Verbindung hergestellt wurde, kann die Pager-Funktion nicht aktiviert werden. In diesem Fall blinkt die Betriebsanzeige am Sender grün.

15. *Bilderrahmen*

Zum Einlegen eines Fotos in den Bilderrahmen gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Entfernen Sie die Schutzabdeckung von dem Bilderrahmen mit Hilfe z. B. eines kleinen Schlitzschraubendrehers.
2. Entnehmen Sie das Musterfoto und schneiden Sie ein Foto, z. B. von Ihrem Baby, auf dieselbe Größe (20 mm x 35 mm) wie das Musterfoto.
3. Legen Sie nun Ihr Foto ein und setzen die Schutzabdeckung wieder auf den Bilderrahmen.

16. *Gürtelclip*

Der Empfänger kann mit dem auf der Rückseite befindlichen Gürtelclip am Gürtel befestigt werden.

17. *Headsetausgang*

Sie haben die Möglichkeit, an den Empfänger ein Headset mit 2,5-mm-Klinkenstecker anzuschließen.

1. Klappen Sie zunächst die Schutzkappe des Köpfhörerausgangs aus.
2. Verbinden Sie nun den 2,5-mm-Klinkenstecker mit dem Köpfhörerausgang am Empfänger.

Hinweis! Bitte beachten Sie, dass die Audioausgabe in Einkanaltechnik (Mono) erfolgt.

18. *Tipps und Tricks für den Störungsfall*

Betriebs-anzeige	**Sender**	**Empfänger**	**Bedeutung**	**Lösung**
grün blinkend	X	X	Verbindung wird hergestellt.	–
grün blinkend und akustisches Signal	–	X	Einfacher Signalton: Empfänger ist nicht mit dem Sender verbunden. Zweifacher Signalton: Pager-Funktion ist aktiviert.	Einfacher Signalton: 1. Vergewissern Sie sich, dass der Sender eingeschaltet ist. 2. Verringern Sie die Entfernung zwischen Sender und Empfänger Zweifacher Signalton: Drücken Sie zum Deaktivieren die Ein/Aus-Taste am Sender.
grün leuchtend	X	X	betriebsbereit	–
orange blinkend	–	X	Akkus des Empfängers sind schwach.	Verbinden Sie den Empfänger mit der Ladeschale.
orange und grün blinkend	–	X	Empfänger ist betriebsbereit und Ladefunktion gestartet.	–
orange leuchtend	–	X	Empfänger ist betriebsbereit und Ladefunktion beendet.	–
rot blinkend	–	X	Empfänger ist ausgeschaltet und Ladefunktion gestartet.	–
rot leuchtend	–	X	Empfänger ist ausgeschaltet und Ladefunktion beendet.	Zum Einschalten drücken Sie 5 Sekunden die Ein/Aus-Taste am Empfänger.
Anzeige erloschen	X	X	Gerät ist ausgeschaltet.	Zum Einschalten drücken Sie 5 Sekunden die Ein/Aus-Taste an Sender und Empfänger.

19. *Wichtige Informationen*

- **Bitte benutzen Sie nur die Original-Netzteile zum Betrieb der Geräte. Sollte eines der Netzteile einmal defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Bei der Verwendung anderer Netzteile kann es bei Nichtbeachtung von Polung (+/-) und Spannungshöhe zu erheblichen Beschädigungen an den Geräten kommen.**
- **Ein defektes Netzteil kann nicht repariert werden, das Anschlusskabel kann nicht ausgetauscht werden, das Netzteil muss umgehend entsorgt werden.**
- **Beim Herausziehen der Netzteile aus den Steckdosen und aus dem Sender nicht an den Kabeln ziehen, sondern die Netzteile an den Steckern bzw. an dem Gehäuse anfassen und abziehen, um einen Kabelbruch oder Kabelabriss zu vermeiden.**
- **Platzieren Sie den Sender nicht in das Babybett oder den Krabbelplatz.**
- **Platzieren Sie den Sender bzw. Empfänger nicht in der Nähe von Satelliten- und Telefon-Anlagen sowie nicht in der Nähe von WLAN-Basisstationen (Zugangspunkte für drahtlose lokale Netzwerke), da es zu Störungen kommen kann.**
- **Stellen Sie die Geräte immer außerhalb der Reichweite von kleinen Kindern auf.**
- **Wenn der Empfänger mit Akkus betrieben wird, werden Empfangs- und Sendeleistung gegenüber dem Betrieb mit Netzteilen etwas verringert.**
- **Im Falle einer längeren Betriebsunterbrechung empfehlen wir, die Akkus aus dem Empfänger zu entfernen, da leere Akkus kristallisieren und Schäden verursachen können.**
- **Bitte achten Sie darauf, dass die Ladekontakte des Empfängers nicht durch metallische Gegenstände (z. B. Kette oder Schlüssel in der Hosen- oder Jackentasche) kurzgeschlossen werden, um eine Zerstörung des Gerätes zu vermeiden. Es besteht Brandgefahr!**

20. *Entsorgungshinweis*



Altgeräte, die mit dem abgebildeten Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.









Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akkus), die mit einem der abgebildeten Symbole gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.
Sie müssen sie bei einer Sammelstelle für Altgeräte, Altbatterien bzw. Sondermüll (informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde) oder bei Ihrem Händler, bei dem Sie sie gekauft haben, abgeben. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung.

21. *Pflege und Gewährleistung*

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen gegebenenfalls von anderen Komponenten und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger.
Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein. Wir bieten eine Gewährleistung von 2 Jahren ab Kaufdatum.
Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung.
Technische Änderungen sind vorbehalten.
Keine Garantie auf Leuchtmittel und Akkus.

22. *Technische Daten*

Übertragungs-Standard: DECT-Technik (Digital Enhanced Cordless Telecommunications)
Frequenzbereich: 1,88-1,90 GHz
max. Reichweite: 300 Meter je nach örtlichen Gegebenheiten
Betriebsspannung Sender: 6 V DC, 350 mA über Netzteil
Betriebsspannung Empfänger: 3,6 V DC, 3 x Microakku (GP75AAAHC) 1,2 V/750 mAH/NiMH oder über Ladeschale
Betriebsspannung Ladeschale: 7,5 V DC, 300 mA über Netzteil
Netzteil: 7,5 V DC, 300 mA sekundär; 230 V AC/50 Hz primär

Aktuelle Produktinformationen finden Sie auf unserer Internet-Seite ***http://www.hartig-helling.de***

Operating instructions

Content

The MBF 9050 is ideal for monitoring small children, babies or persons in need of care.
This digital baby call system operates with the DECT standard and as such offers you the convenience of crystal clear voice quality without annoying cables and interfering CB or amateur radio up to a range of 300 m (under ideal conditions). The baby call device also has a talkback function to comfort your baby from a distance.
The transmitter is operated by means of the enclosed mains adapter. You can operate the receiver mains- independent, using the three enclosed AAA micro batteries which you can charge with the charger.

1. *Scope of delivery*

1 x transmitter
1 x receiver
3 x micro batteries (AAA)
1 x charger with mains adapter
1 x mains adapter
1 x operating manual

2. *Special features*

- crystal clear voice quality and tap-proof DECT technology
- up to 300 m range, depending on local conditions
- volume control on transmitter and receiver
- talkback function
- range alarm
- visual receiving display on receiver
- visual battery alarm
- with picture frame on transmitter and receiver
- night light function on transmitter

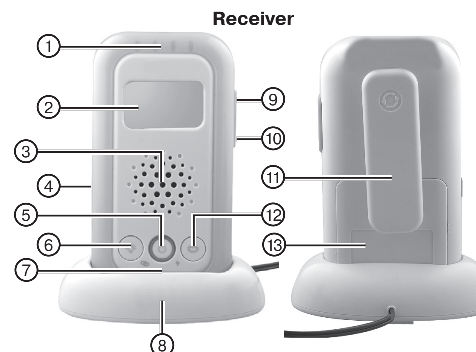
3. *Safety instructions*

In case of damages caused by disregard of the operating instructions, the warranty will be void! We are not liable for subsequent damages! We are not liable for material or personal damages caused by improper use or disregard of the safety instructions. In such instances, all warranties are void.

- **Read the operating manual before using the baby call device!**
- **The operating manual is part of the product. It contains important notes on operating and using the device.**
- **Keep the enclosed operating manual for reference at a later stage!**
- **It must accompany the device if this is passed on to third parties.**

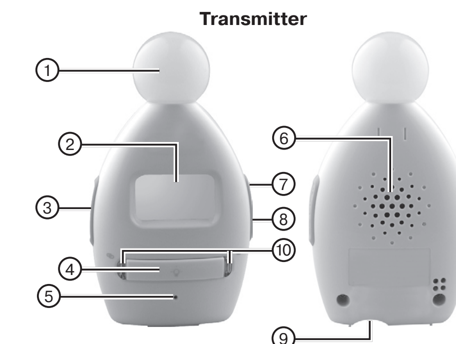
4. *Control elements*

Receiver



1. Reception display/Volume indicator
2. Photo frame
3. Speaker
4. Headset connection (2.5 mm jack plug)
5. Operating light, On/Off
6. Night light On/Off
7. Microphone
8. Charger with mains adapter
9. Increase volume (+)
10. Decrease volume (-)
11. Belt clip
12. Talkback function
13. Battery compartment

Transmitter



1. Night light
2. Photo frame
3. On/Off/Pager
4. Night light On/Off
5. Microphone
6. Speaker
7. Increase volume (+)
8. Decrease volume (-)
9. Mains socket
10. Operating light

5. *Before start-up*

5.1 *Insert the batteries in the receiver*

Position the receiver with its back facing you and turn the belt clip in the direction of the arrow. Using a suitable slot screwdriver (not included in delivery), loosen the screw on the battery compartment cover. Push the battery compartment cover downward and remove. Insert the three enclosed micro batteries (AAA), observing the polarity (+/-), into the recesses (see enclosure design). Replace the battery compartment cover in reverse sequence.

5.2 *Charging the receiver batteries*

Before initial use, the batteries supplied for the receiver must be fully charged.

Attention! Use only list rechargeable batterites come with product (GP75AAAHC). You cannot use conventional AAA micro batteries in the receiver. Danger of explosion if batteries are replaced incorrectly!

1. To charge the batteries, first plug the mains adapter of the charger into the mains (first check that the voltage on the nameplate of the mains adapter corresponds to your mains voltage).
2. When you have plugged the mains adapter into the mains and the receiver (switched off) is positioned in the charger, charging starts automatically. The red flashing operating light indicates charging. When the receiver is switched on, the operating light alternately flashes green and orange.
3. If the batteries are completely flat and the device is switched off, charging takes about 6 hours. Charging time is doubled if the receiver is switched on during charging.
4. When the device is switched off after successful charging the operating light is red. When the receiver is switched on, the operating light is orange. After charging, the device can remain in the charger.

6. *Start-up*

6.1 *Starting the transmitter*

1. To guarantee optimal transmission, place the transmitter upright in the room to be monitored. The face of the device should, if possible, face the person (e. g. your baby) to be monitored. Ensure furthermore that sounds reach the transmitter unobstructed.
   Notes! For reasons of safety and optimal sound transmission, we recommend a minimum distance of one meter between the transmitter and the baby. Never place the transmitter in the cot, the child's bed or in the playpen!
2. Plug the enclosed mains adapter into the mains socket of the transmitter and the mains (first check

that the voltage on the mains adapter nameplate corresponds to your mains voltage).
3. Switch on the transmitter by pressing the On/Off key for approx. 5 seconds.
4. The transmitter now attempts to establish contact with the receiver. The green flashing operating light indicates this. After starting up the receiver as described under “6.2 Starting the receiver”, and when communication between the transmitter and receiver has been established, the operating light remains green.

6.2 *Starting the receiver*

Note! Please ensure that the enclosed batteries are inserted correctly and are fully charged before using the device. If not, proceed as described under “5. Before start-up”.

1. Position the receiver upright, near you.
2. Switch on the receiver by pressing the On/Off key for approx. 5 seconds.
3. The operating light initially flashes green. As soon as communication between transmitter and receiver is established, the operating light remains steady green on both transmitter and receiver.
   Note! During charging the operating light on the receiver alternately flashes green and orange.
4. Use the volume keys to set the volume of the receiver as required. The receiver (LED chain) visually indicates the current volume. Low volume is indicated by one LED, maximum volume by four LEDs.
   Note! Set the volume to the lowest level for silent monitoring (LED flashes).
5. The receiver has a visual reception display on the face. A received sound is indicated acoustically as well as visually via the reception display (LED chain). The stronger the sound received, the more LEDs will light up.



Use the enclosed order form to purchase additional original mains adapters for the receiver and the transmitter.

7. *Testing the functions*

It is very important to test proper functioning of the baby call system before initial use. To do this, set up the transmitter in the room to be monitored and switch on a radio at modest volume, for instance. Then walk through your rooms with your receiver and set the volume as required.

8. *Talkback function*

You can comfort your baby from a distance by using the talkback function on the receiver. Ensure that the operating lights on the transmitter and receiver are green (refer “6. Start-up”). Use the volume keys on the transmitter to set the volume as required.

Press and hold the talkback key on the receiver, speak clearly into the receiver and release the talkback key.
Note! Whilst the talkback key on the receiver is pressed down, no transmitted sound can be heard on the receiver.

9. *Night light function*

The transmitter has an additional night light function. Since babies often cry in the dark, the transmitter has a night light which has a calming effect on your baby.
The night light function can be switched on or off by means of an On/Off key on the transmitter or receiver. To switch on, press the night light’s On/Off key on the transmitter or receiver for about four seconds. To switch off, press the On/Off key on the transmitter or receiver for about one second.

10. *Battery monitor*

The receiver will indicate if the battery voltage is low during battery operation. The receiver’s operating light will flash orange if the voltage is too low. In this case, charge the receiver as described under “5.2 Charging the receiver batteries”.

11. *Range*

In view of the physical propagation laws of radio waves, the range of your baby call device must be tested in your surroundings. Under ideal conditions, a range of up to 300 m is possible. The actual range depends mainly on the local conditions, however. The location of the transmitter, the type of building or the atmospheric conditions should, for instance, be taken into account. Furthermore, the range could be restricted if you cover the receiver in your hands.

12. *Range alarm*

If the receiver is outside the transmitter’s range, the green operating lights on the transmitter and receiver will flash. The range alarm is activated a few seconds after contact with the receiver is lost.

13. *Channel selection*

In acc. with the DECT standard, the MBF 9050 offers dynamic channel selection and distribution. If a new channel is required, the baby call system automatically selects a new channel with less interference.

14. *Paging function*

Should the receiver be misplaced, you can trace it using the paging function.
1. First test for communication between transmitter and receiver. This will be indicated by a green operating light on the transmitter.
2. Press the transmitter’s On/Off key for about one second to activate the paging function.

3. The receiver will transmit a 2-tone signal five times. At the same time, the operating light on the transmitter and receiver will flash green.
4. To terminate the paging function, press the transmitter’s On/Off key once again for about one second.

Note! The paging function cannot be activated if the receiver is not switched on or if there is no communication. This will be indicated by the flashing green operating light on the transmitter.

15. *Photo frame*

To place a picture in the photo frame proceed as follows:
1. Remove the protective cover from the photo frame using a small screwdriver, for instance.
2. Remove the sample photo and cut your photo, of your baby for instance, to the same size (20 mm x 35 mm) as the sample photo.
3. Then insert your photo and place the protective cover back in the photo frame.

16. *Belt clip*

The receiver can be attached to the belt using the belt clip mounted on the back.

17. *Headset outlet*

You have the option of attaching headset to the receiver, using a 2.5 mm jack plug.
1. First flap open the protective cover of the headset outlet.
2. Then connect the 2.5 mm jack plug to the headset outlet of the receiver.

Note! Please note that the audio output has single channel technology (mono).

18. *Tips and tricks in case of faults*

Operating light	**Transmitter**	**Receiver**	**Meaning**	**Solution**
flashing green	X	X	Communication being established.	–
flashing green and audible signal	–	X	Single tone: receiver has no contact with the transmitter. Dual tone: paging function is activated.	Single tone: 1. Ensure that the transmitter is switched on. 2. Reduce the distance between the transmitter and receiver. Dual tone: to de-activate, press the On/Off key on the transmitter.
steady green	X	X	ready to use	–
flashing orange	–	X	Receiver batteries low.	Connect receiver to the charger.
flashing orange and green	–	X	Receiver is ready to use and charging function activated.	–
steady orange	–	X	Receiver is ready to use and charging function terminated.	–
flashing red	–	X	Receiver is switched off and charging function active.	–
steady red	–	X	Receiver is switched off and charging function terminated.	To switch on, press the receiver’s On/Off key for 5 seconds.
light off	X	X	Device is switched off.	To switch on, press the On/Off key for 5 seconds on the transmitter and receiver.

19. *Important information*

- **Please use only original mains adapters to operate the devices. Should one of the mains adapters be faulty at any time, please contact your specialist dealer. Use of other mains adapters may seriously damage the devices if polarity (+/-) and voltage levels are wrong.**
- **A faulty mains adapter cannot be repaired, the connecting cable cannot be replaced, the mains adaptor must be disposed of immediately.**

- **When removing the mains adapters from the power outlets and from the transmitter, do not pull at the cables but hold the mains adapters by the plugs or the body to remove, to avoid breaking or tearing the cable.**
- **Do not place the receiver in the cot or playpen.**
- **Do not position the transmitter or receiver in the vicinity of satellite and telephone systems nor close to WLAN base stations (access points for wireless local networks) since this may cause interference.**
- **Never leave the devices within reach of small children.**
- **If the receiver is operated by batteries, receiving and transmitting performance is slightly reduced compared to mains adapter operation.**
- **If the devices are not used for an extended period, we recommend that the batteries are removed from the receiver, since empty batteries crystallise and may cause damage.**
- **Please ensure that the charging contacts of the receiver are not shorted by metal objects (e. g. chain or key in trouser or jacket pockets) to avoid destruction of the devices. Fire hazard!**

20. *Notes on Disposal*



Old units, marked with the symbol as illustrated, may not be disposed of in the household rubbish.



Used rechargeable and non-rechargeable batteries which are marked with one of the symbols illustrated may not be disposed of in the household rubbish.
You must take them to a collection point for old units, old batteries or special waste (enquire at your local authority) or the dealer from whom you bought them. These agencies will ensure environmentally friendly disposal.

21. *Care and warranty*

Before cleaning the unit, disconnect it if necessary from other components; do not use aggressive cleaning agents.
The unit has been carefully checked for defects. If nevertheless you do have cause for complaint, please send us the unit with your proof of purchase. We offer a 2 year warranty from date of purchase.
We are not liable for damage arising from incorrect handling, improper use or wear and tear.
We reserve the right to make technical modifications.
Illuminants and batteries are not under warranty.

22. *Technical data*

Transmission standard: DECT technology (Digital Enhanced Cordless Telecommunications)
Frequency range: 1.88-1.90 GHz
Max. range: 300 meters depending on local conditions
Operating voltage – transmitter: 6 V DC, 350 mA via mains adapter
Operating voltage – receiver: 3.6 V DC, 3 x micro batteries (GP75AAAHC) 1,2 V/750 mAH/NiMH or via charger
Operating voltage – charger: 7.5 V DC, 300 mA via mains adapter
Mains adapter: 7.5 V DC, 300 mA secondary;
230 V AC/50 Hz primary

You can find up-to-date product information on our website ***http://www.hartig-helling.de***

(F) *Mode d'emploi*

Contenu

MBF 9050 convient idéalement pour surveiller les enfants en bas âge, les bébés ou les personnes nécessitant des soins.
Cette installation de babyphone numérique fonctionne avec le standard DECT et vous offre ainsi tout le confort d'une qualité vocale impeccable, sans câbles perturbants ou radios CB ou amateurs gênants, dans un rayon pouvant atteindre jusqu'à 300 mètres (sous des conditions optimales). Le babyphone permet, par ailleurs, de répondre à votre bébé afin de le calmer à distance.
L'émetteur fonctionne avec le bloc d'alimentation joint au produit. Le récepteur fonctionne indépendamment du réseau grâce à 3 micro accus AAA joints à la livraison et rechargeables sur la base de chargement.

1. *Contenu de la livraison*

1 x émetteur
1 x récepteur
3 x micro accus (AAA)
1 x base de chargement avec bloc d'alimentation
1 x bloc d'alimentation
1 x mode d'emploi

2. *Particularités*

- qualité vocale impeccable et antiécoute grâce à la technique DECT
- jusqu'à 300 mètres de portée en fonction des particularités de l'emplacement
- réglage du volume du son sur l'émetteur et sur le récepteur
- mode bidirectionnel
- alarme de portée
- affichage optique au niveau du récepteur
- surveillance optique des piles
- avec des cadres sur l'émetteur et sur le récepteur
- fonction veilleuse sur l'émetteur

3. *Consignes de sécurité*



La garantie ne couvre pas les endommagements générés par la non observation du mode d'emploi !

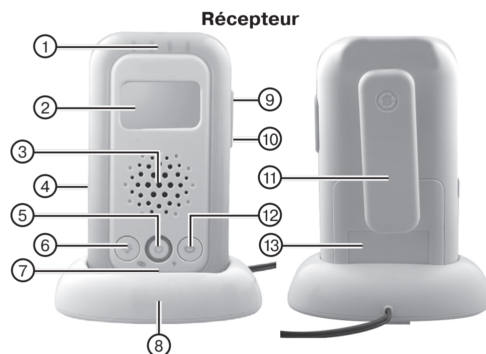
Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs en résultant ! Nous déclinons toute responsabilité pour les dégâts matériels ou les dommages aux personnes, provoqués par une utilisation inappropriée ou la non observation des consignes de sécurité. Dans ces cas, toute revendication de garantie est exclue.

- **Avant d'utiliser le babyphone, lire le mode d'emploi !**
- **Le mode d'emploi est partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la mise en service et l'exploitation de l'appareil.**
- **Veuillez conserver le mode d'emploi ci-joint comme référence !**

- **Le remettre le cas échéant lorsque l'appareil est remis à une personne tierce.**

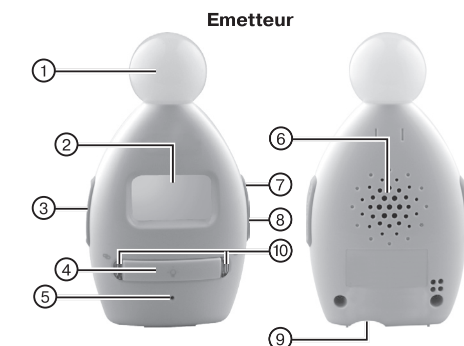
4. *Eléments de commande*

Récepteur



1. Affichage de réception
2. Cadre photos
3. Haut-parleur
4. Connexion casque (fiche jack 2,5 mm)
5. Affichage de fonctionnement, on/off
6. Veilleuse on/off
7. Microphone
8. Base de chargement avec bloc d'alimentation
9. Elever le son (+)
10. Baisser le son (-)
11. Attache ceinture
12. Mode bidirectionnel
13. Compartiment à piles

Emetteur



1. Veilleuse
2. Cadre photos
3. On/off
4. Veilleuse on/off
5. Microphone
6. Haut-parleur
7. Elever le son (+)
8. Baisser le son (-)
9. Douille de réseau
10. Affichage de fonctionnement

5. *Avant la mise en service*

5.1 *Introduire les accus dans le récepteur*

Poser le récepteur avec son côté arrière dirigé vers vous et tourner l'attache ceinture dans le sens de la flèche. Desserrer maintenant à l'aide d'un tournevis à fente approprié (non compris dans la livraison) la vis sur le couvercle du compartiment à piles. Glisser le couvercle du compartiment à piles vers le bas et le retirer du boîtier. Introduire les trois micro accus (AAA) en respectant la polarité (+/-) dans les creux prévus à cet effet (voir le marquage sur le boîtier). Refermer à nouveau le couvercle du compartiment à piles dans l'ordre inverse.

5.2 *Charger les accus dans le récepteur*

Les accus du récepteur livrés avec le produit sont à charger complètement avant la première utilisation.
Attention ! Remplacer uniquement les accus défectueux par des accus rechargeables. Il n'est pas possible d'utiliser des piles micro AAA habituelles dans le récepteur. Risque d'explosion en cas de remplacement inapproprié des accus !

1. Pour recharger les accus dans le récepteur, veuillez connecter d'abord le bloc d'alimentation de la base de chargement au courant (avant le raccordement vérifier que les données de puissance sur la plaque signalétique du bloc d'alimentation correspondent aux données de votre réseau électrique).
2. Dès que le bloc d'alimentation est connecté au réseau et que le récepteur éteint se trouve dans le chargeur, le chargement démarre automatiquement. Ce processus est signalisé par l'affichage des états d'exploitation qui clignote en rouge. Lorsque le récepteur est activé, l'affichage clignote en alternance orange et vert.
3. Le temps de chargement s'élève à environ 6 heures pour un accu complètement vide et un appareil désactivé. Lorsque le récepteur est activé durant le processus de chargement, le temps de chargement est le double.
4. L'affichage des états s'allume en rouge suite à un chargement accompli et quand l'appareil est désactivé. Lorsque le récepteur est activé, l'affichage tourne au orange. Il est possible de laisser l'appareil sur la base de chargement après la fin du chargement.

6. *Mise en service*

6.1 *Mise en service de l'émetteur*

1. Afin de garantir une transmission optimale, poser l'émetteur verticalement dans la pièce à surveiller. Le côté avant de l'appareil est à diriger, dans la mesure du possible, vers la personne à surveiller (votre bébé par exemple). Par ailleurs, veiller à ce que les bruits voir l'écho ne soit pas entravé par des obstacles.

   Indications ! Pour des raisons de sécurité et pour une transmission optimale des bruits, nous vous recommandons de respecter une distance d'un mètre au moins entre l'émetteur et le bébé. Ne jamais placer l'émetteur dans le lit du bébé, dans le lit des enfants ou dans le parc !
2. Connecter le bloc d'alimentation joint au produit à la douille du réseau de l'émetteur et au courant (avant le raccordement vérifier que les données de puissance sur la plaque signalétique du bloc d'alimentation correspondent aux données de votre réseau électrique).
3. Pour activer l'émetteur, appuyer pendant environ 5 secondes sur la touche on/off.
4. L'émetteur essaie alors d'établir une connexion avec le récepteur. Ce processus est signalisé par l'affichage des états d'exploitation qui clignote en vert. Lorsque le récepteur est mis en service tel que décrit sous « 6.2 Mise en service du récepteur », l'affichage des états d'exploitation devient vert dès qu'une connexion a été établie entre l'émetteur et le récepteur.

6.2 *Mise en service du récepteur*

Indication ! Avant de mettre en service le récepteur, veuillez vous assurer que les accus sont correctement placés et complètement chargés. Dans le cas contraire, se référer à la description sous « 5. Avant la mise en service ».

1. Poser le récepteur en position verticale à vos côtés.
2. Pour activer le récepteur, appuyer sur la touche on/off pendant environ 5 secondes.
3. L'affichage des états d'exploitation clignote en vert. Dès que la connexion entre l'émetteur et le récepteur a été établie l'affichage des états d'exploitation devient vert.

   Indication ! Pendant le processus de chargement, l'affichage des états d'exploitation sur le récepteur clignote en alternance vert et orange.
4. Grâce aux touches de réglage du son, il vous est possible de régler individuellement le son au niveau du récepteur et selon vos besoins. Le volume du son actuel est affiché visuellement grâce à l'indication (chaîne de diodes). Lorsque le volume est bas, une LED s'allume, lorsque le volume est au plus haut niveau, les quatre LED s'allument.

   Indication ! Pour une surveillance silencieuse, régler le volume du son à son niveau le plus bas (LED clignote).
5. Le récepteur dispose sur son côté avant d'un affichage optique de réception. Dès qu'un bruit est retransmis, il est non seulement entendu mais il est également indiqué visuellement grâce à l'affichage de réception (chaîne de diodes). Plus le bruit reçu est fort plus les LED qui s'allument sont nombreux.



Vous pouvez commander des blocs d'alimentation originaux supplémentaires pour l'émetteur et pour le récepteur par le biais du bon de commande ci-joint.

7. *Vérification du fonctionnement*

Il est très important de vérifier le fonctionnement du babyphone avant la première utilisation. Placer votre émetteur dans la pièce souhaitée et allumer la radio par exemple en mettant le son à un niveau réduit. Puis régler le niveau du son de votre récepteur en fonction de l'emplacement souhaité.

8. *Mode bidirectionnel*

Le mode bidirectionnel au niveau du récepteur vous permet de calmer votre bébé à distance. Veiller à ce que l'affichage des états d'exploitation aux niveaux de l'émetteur et du récepteur soit vert (voir « 6. Mise en service »). Grâce aux touches de réglages du son, il vous est possible de régler individuellement le son au niveau du récepteur et selon vos besoins.
Appuyer sur la touche du mode bidirectionnel du récepteur, parler ensuite de manière claire dans le récepteur avant de relâcher la touche.
Indication ! Tant que la touche du mode bidirectionnel est appuyée sur le récepteur, aucun son émis par l'émetteur n'est audible à travers le haut-parleur.

9. *Fonction de veilleuse*

L'émetteur dispose d'une fonction de veilleuse supplémentaire. Puisque les bébés pleurent souvent dans l'obscurité, l'émetteur est équipé d'une lumière qui a un effet calmant sur votre bébé.
La touche on/off de la veilleuse sur l'émetteur ou sur le récepteur permet d'activer ou de désactiver la fonction de veilleuse. Pour activer, appuyer sur la touche on/off de la veilleuse sur l'émetteur ou sur le récepteur pendant environ quatre secondes. Pour désactiver appuyer sur la touche on/off sur l'émetteur ou sur le récepteur pendant environ une seconde.

10. *Surveillance des piles*

Pendant une utilisation avec accus si la tension d'exploitation n'est plus suffisante, une indication sera affichée sur le récepteur. Lorsque la tension d'exploitation est trop faible l'affichage des états d'exploitation sur le récepteur clignote en orange. Dans ce cas, charger le récepteur tel que décrit sous « 5.2 Charger les accus dans le récepteur ».

11. *Portée*

En raison des conditions de propagation physique des ondes radio, il convient de tester la portée de votre babyphone dans votre environnement. En présence de conditions optimales, il vous est possible d'attein-

dre une distance maximale de 300 mètres. La distance réelle dépend pour l'essentiel des conditions sur place. Sur le lieu de l'émetteur, il convient par exemple de tenir compte du type de construction ou des conditions atmosphériques. Par ailleurs, il est possible que la portée soit limitée lorsque vous tenez le récepteur dans les mains ou lorsque vous le rangez.

12. *Alarme de portée*

Lorsque le récepteur se trouve au-delà de la portée de l'émetteur, l'affichage des états d'exploitation clignote en vert au niveau de l'émetteur et du récepteur. L'alarme de portée est déclenchée quelques secondes suite à l'interruption de la connexion avec l'émetteur.

13. *Sélection des canaux*

MBF 9050 permet grâce au standard DECT une sélection et une attribution de canaux dynamiques. Si un nouveau canal est requis, le babyphone choisit automatiquement un nouveau canal avec des interférences plus faibles.

14. *Fonction pager*

Si le récepteur est introuvable pour une raison quelconque, il vous est possible de le retrouver rapidement et facilement grâce à la fonction pager.

1. Vérifier en premier si une connexion existe entre l'émetteur et le récepteur. Dans ce cas l'affichage des états s'allume en vert sur l'émetteur.
2. Appuyer ensuite sur la touche on/off sur l'émetteur pendant environ 1 seconde afin d'activer la fonction pager.
3. Un double son retentit 5 fois au niveau du récepteur, l'affichage des états clignote en vert simultanément sur le récepteur et sur l'émetteur.
4. Afin d'interrompre la fonction pager, appuyer à nouveau sur la touche on/off pendant environ une seconde.

Indication ! Lorsque le récepteur n'est pas activé ou si aucune connexion n'a été établie, il n'est pas possible d'activer la fonction pager. Dans ce cas, l'affichage des états clignote en vert sur l'émetteur.

15. *Cadre photos*

Pour introduire une photo dans le cadre photos, veuillez procéder comme suit :

1. Retirer le couvercle de protection du cadre grâce à un petit tournevis à fente par exemple.
2. Retirer le modèle de photo et couper votre photo, celle de votre bébé par exemple, suivant les mêmes dimensions que le modèle (20 mm x 35 mm).
3. Placer maintenant la photo choisie et remettre le couvercle de protection sur le cadre.

16. *Attache ceinture*

Le récepteur peut être attaché à la ceinture grâce à l'attache ceinture qui se trouve à l'arrière.

17. *Sortie casque*

Il vous est possible de connecter au récepteur un casque avec une fiche jack 2,5 mm.

1. Déplier en premier le couvercle de sécurité de la sortie du casque.
2. Connecter ensuite la fiche jack 2,5 mm à la sortie du casque au niveau du récepteur.

Indication ! Veiller à ce l'émission radio s'effectue en technique mono à canal unique.

18. *Astuces et trucs en cas de pannes*

Affichage des états	Emetteur	Récepteur	Signification	Solution
clignote vert	X	X	Connexion en cours.	–
clignote vert et signal acoustique	–	X	Signal simple : récepteur n'est pas connecté à l'émetteur.	Signal simple : 1. Vérifier que l'émetteur soit activé. 2. Réduire la distance entre l'émetteur et le récepteur.
			Signal double : fonction pager est activée.	Signal double : appuyer la touche on/off sur l'émetteur pour désactiver.
s'allume en vert	X	X	prêt à l'utilisation	–
clignote en orange	–	X	Les accus du récepteur sont faibles.	Raccorder le récepteur à la base de chargement.
clignote en vert et en orange	–	X	Le récepteur est prêt et la fonction de chargement est déclenchée.	–
s'allume en orange	–	X	Le récepteur est prêt et la fonction de chargement est terminée.	–
clignote en rouge	–	X	Le récepteur est désactivé et la fonction de chargement est déclenchée.	–
s'allume en rouge	–	X	Le récepteur est désactivé et la fonction de chargement est terminée.	Pour activer, appuyer pendant 5 secondes sur la touche on/off du récepteur.
aucun affichage	X	X	L'appareil est éteint.	Pour allumer, appuyer pendant 5 secondes sur la touche on/off de l'émetteur et du récepteur.

19. *Informations importantes*

- **Veuillez utiliser uniquement des blocs d'alimentation originaux pour exploiter les appareils. Si un des blocs est défectueux, veuillez vous adresser à votre distributeur spécialisé. L'utilisation d'autres blocs d'alimentation et la non observation de la polarité (+/-) et du niveau de tension peut gravement endommager les appareils.**
- **Un bloc d'alimentation défectueux ne peut pas être réparé et le câble de connexion ne peut pas être remplacer. Le bloc d'alimentation est à mettre au rebut immédiatement.**
- **Lorsque les blocs d'alimentation sont retirés des prises et de l'émetteur, ne pas tirer sur les câbles, mais tenir les blocs d'alimentation au niveau des prises ou des boîtiers, afin d'éviter une rupture ou une fissure du câble.**
- **Ne pas placer l'émetteur dans le lit du bébé ou sur son aire de jeu.**
- **Ne pas placer l'émetteur ou le récepteur à proximité d'installations téléphoniques ou de satellites ni de stations de base WLAN (points d'accès pour des réseaux sans fil locaux) puisque des perturbations peuvent en résulter.**
- **Toujours ranger les appareils hors de portée des enfants en bas âge.**
- **Lorsque le récepteur est exploité avec les accus, la performance de l'émetteur et du récepteur est légèrement réduite par rapport à une exploitation avec les blocs d'alimentation.**
- **En cas d'une interruption de longue durée, il est recommandé de retirer les accus du récepteur puisque des accus vides cristallisent et peuvent provoquer des dégâts.**
- **Veiller à ce que les contacts de chargement du récepteur ne soient pas court-circuités par des objets métalliques (chaîne ou clé dans la poche du pantalon ou de la veste par exemple) afin d'éviter un endommagement de l'appareil. Risque d'incendies !**

20. *Conseils pour l'élimination*



Les vieux appareils marqués du symbole représenté sur la figure ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.









Les piles et accumulateurs usés qui sont marqués de l'un des symboles représentés ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.
Vous devez les apporter à un point de collecte pour vieux appareils, piles usées ou déchets spéciaux (renseignez-vous auprès de votre mairie) ou les rapporter chez le commerçant où vous les avez achetés. De cette manière, ils seront éliminés en respectant l'environnement.

21. *Entretien et garantie*

Avant de nettoyer l'appareil, séparez-le des autres composants éventuels et n'utilisez pas de détergent agressif.
L'appareil a été soumis à un contrôle rigoureux en fin de fabrication. Si vous avez néanmoins un motif de réclamation, renvoyez-nous l'appareil accompagné de la quittance d'achat. Nous offrons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat.
Nous n'acceptons aucune responsabilité pour des dégâts occasionnés par des erreurs de maniement, une utilisation impropre de l'appareil ou pour son usure.
Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques.
La garantie ne couvre pas les lampes et les accus.

22. *Données techniques*

Standard de transmission : technique DECT (Digital Enhanced Cordless Telecommunications)
Plage de fréquences : 1,88-1,90 GHz
Portée max. : 300 mètres en fonction des particularités de l'environnement
Tension d'exploitation : 6 V DC, 350 mA grâce à un bloc d'alimentation
Tension d'exploitation récepteur : 3,6 V DC, 3 x micro accus (GP75AAAHC) 1,2 V/750 mAH/NiMH ou grâce à une base de chargement
Tension d'exploitation base de chargement : 7.5 V DC, 300 mA grâce à un bloc d'alimentation
Bloc d'alimentation : 7.5 V DC, 300 mA secondaire ; 230 V AC/50 Hz primaire

Vous pouvez trouver les informations produits les plus récentes sur notre site Internet ***http://www.hartig-helling.de***

Istruzioni per l’uso

Contenuto

La radiolina MBF 9050 è adatta per la sorveglianza di neonati, bambini piccoli o persone bisognose di assistenza.
Questo radiolina a sistema digitale funziona con lo standard DECT, offrendo il comfort di una qualità audio cristallina, senza ingombranti cavi e fastidiose interferenze di radioamatori o CB entro un raggio massimo di 300 m (in condizioni ottimali). La radiolina è inoltre dotata di attivazione vocale, utile quando si vuole calmare il bambino da un‘altra stanza. L’unità trasmittente è azionata con l’alimentatore in dotazione. È possibile azionare il ricevitore separatamente dalla rete con i tre microaccumulatori AAA in dotazione e caricarlo mediante l’apposita piattaforma.

1. Pacchetto di fornitura

1 unità trasmittente
1 ricevitore
3 microaccumulatori (AAA)
1 piattaforma di ricarica con alimentatore
1 alimentatore
1 manuale operativo

2. Particolarità

- qualità audio cristallina e perfettamente udibile grazie alla tecnologia DECT
- copertura fino a 300 m in base alle condizioni locali
- regolazione di volume sull’unità trasmittente e sul ricevitore
- attivazione vocale
- allarme copertura
- display ottico nel ricevitore
- segnalazione luminosa della batteria
- con cornici fotografiche sull’unità trasmittente e sul ricevitore
- funzione di luce notturna nell’unità trasmittente

3. Avvisi di protezione

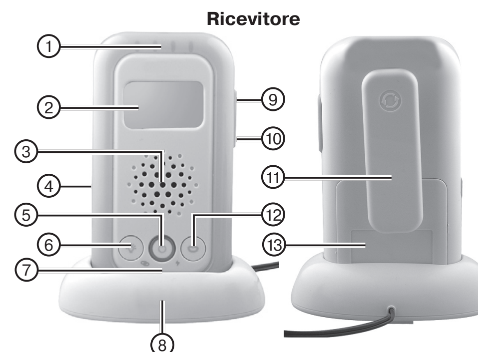


Per danni provocati dalla mancata osservanza del manuale, la garanzia diventa nulla! Non si assumono responsabilità per eventuali danni indiretti! Non si assumono responsabilità per danni a cose o a persone provocati da impropria manipolazione o dalla mancata osservanza degli avvisi di protezione. In tal caso, la garanzia diventa nulla.

- **Prima di utilizzare la radiolina leggere il manuale operativo.**
- **Il manuale operativo è parte integrante del prodotto e contiene importanti indicazioni sulla messa in funzione e sulla movimentazione dell’unità.**
- **Conservare sempre il manuale operativo in allegato per la consultazione.**
- **In caso di cessione a terzi, il manuale deve essere sempre consegnato insieme al prodotto.**

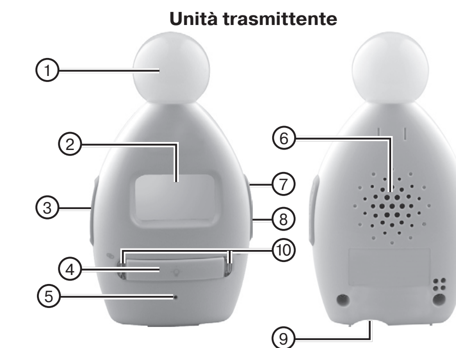
4. Organi di comando

Ricevitore



1. Display ricevitore
2. Cornice fotografica
3. Altoparlante
4. Attacco auricolare (spina per jack da 2,5 mm)
5. Indicatore di stato, on/off
6. Luce notturna on/off
7. Microfono
8. Piattaforma di ricarica con alimentatore
9. Incremento volume (+)
10. Riduzione volume (-)
11. Clip da cintura
12. Attivazione vocale
13. Scomparto batterie

Unità trasmittente



1. Luce notturna
2. Cornice fotografica
3. On/off
4. Luce notturna on/off
5. Microfono
6. Altoparlante
7. Incremento volume (+)
8. Riduzione volume (-)
9. Presa
10. Indicatore di stato

5. Operazioni precedenti alla messa in funzione

5.1 Inserimento degli accumulatori nel ricevitore

Posizionare il ricevitore con il retro rivolto verso di sé e ruotare la clip da cintura in direzione della freccia. Con un apposito cacciavite (non in dotazione) svitare la vite nel coperchio del comparto batteria. Spingere ora il coperchio verso il basso e staccarlo dall’unità. Inserire i tre microaccumulatori in dotazione (AAA), rispettando la polarità (+/-), nell’apposito alloggiamento (vedere le incisioni nell’unità). Richiudere ora il coperchio del comparto batteria in senso contrario.

5.2 Caricamento degli accumulatori nel ricevitore

Gli accumulatori in dotazione al ricevitore devono essere sottoposti a caricamento completo prima del loro primo utilizzo.

Attenzione! Sostituire gli accumulatori difettosi solo con modelli ricaricabili. Nel ricevitore non è possibile utilizzare microbatterie AAA tradizionali. Esiste il rischio d’esplosione se la sostituzione dell’accumulatore non avviene a regola d’arte!

1. Per caricare gli accumulatori nel ricevitore, collegare innanzitutto l’alimentatore della piattaforma di ricarica alla rete elettrica (verificare prima del collegamento alla rete se i dati riguardanti la potenza sulla targhetta dell’alimentatore corrispondono ai dati della rete elettrica).
2. Una volta che l’alimentatore è collegato alla rete elettrica e il ricevitore spento si trova nella stazione di ricarica, si avvia automaticamente il caricamento. Il processo è segnalato dall’indicatore di stato rosso lampeggiante. Quando il ricevitore è acceso, la spia di stato lampeggia alternativamente nei colori verde e arancio.
3. Il tempo di caricamento negli accumulatori completamente vuoti e ad apparecchio spento è di circa sei ore. Quando durante il caricamento il ricevitore è acceso, il tempo di ricarica raddoppia.
4. L’indicatore di stato, a caricamento avvenuto, si illumina di rosso quando l’apparecchio è spento. Quando il ricevitore è acceso, l’indicatore di stato diventa arancione. Dopo avere caricato l’unità, è possibile lasciarla nell’apposita stazione di ricarica.

6. Messa in funzione

6.1 Messa in funzione dell’unità trasmittente

1. Per garantire una trasmissione ottimale, collocare l’unità trasmittente in posizione verticale nella stanza da sorvegliare. Il lato anteriore dell’unità deve essere possibilmente rivolto verso la persona da sorvegliare (il bimbo, per esempio). È inoltre necessario controllare che non vi siano oggetti che fungano da ostacolo alla trasmissione di rumori o suoni.

Avvertenza! Per motivi di sicurezza e per una trasmissione del suono ottimale, si consiglia di non superare la distanza di un metro tra l'unità trasmittente e il bambino. Non mettere mai l'unità trasmittente nella culla, nel lettino o nel box!

2. Collegare l'alimentatore in dotazione alla presa dell'unità trasmittente e alla rete elettrica (verificare prima del collegamento alla rete se i dati riguardanti la potenza sulla targhetta dell'alimentatore corrispondono ai dati della rete elettrica).
3. Per accendere l'unità trasmittente, premere il tasto on/off per circa cinque secondi.
4. L'unità trasmittente tenta ora di creare un collegamento con il ricevitore. Il processo è segnalato dall'indicatore di stato verde lampeggiante. Dopo la messa in funzione del ricevitore, come descritto in "6.2 Messa in funzione del ricevitore", l'indicatore di stato si illumina di verde, non appena è stato stabilito il collegamento tra unità trasmittente e ricevitore.

6.2 *Messa in funzione del ricevitore*

Avvertenza! Prima della messa in funzione, accertarsi che gli accumulatori in dotazione siano inseriti correttamente e caricati completamente. In caso contrario, procedere come descritto in "5. Operazioni precedenti alla messa in funzione".

1. Tenere vicino il ricevitore in posizione verticale.
2. Per accendere il ricevitore, premere il tasto on/off per circa cinque secondi.
3. L'indicatore di stato comincia prima a lampeggiare verde. Non appena è stato stabilito il collegamento tra unità trasmittente e ricevitore, l'indicatore di stato tra unità trasmittente e ricevitore diventa verde.
   Avvertenza! Durante il caricamento, l'indicatore di stato sul ricevitore alterna i colori verde e arancio.
4. Con l'ausilio dei tasti del volume è possibile regolare il volume del ricevitore in base alle proprie esigenze. Il volume attuale è visualizzato dal display del ricevitore (catena LED). Se è il volume è basso si illumina un LED; se il volume è al massimo sono illuminati quattro LED.
   Avvertenza! Per controllare in silenzio, posizionare il volume al livello più basso (LED lampeggiante).
5. Il ricevitore è dotato di un display sul lato anteriore. Non appena viene trasmesso un rumore, viene percepito non solo acusticamente, ma anche visivamente mediante il display sul ricevitore (catena LED). Più intenso è il rumore in ricezione, più LED si illuminano.



Tramite la scheda di ordinazione allegata, è possibile acquistare alimentatori originali supplementari per il ricevitore e l'unità trasmittente.

7. *Controllo del funzionamento*

Prima di effettuare il primo utilizzo, è molto importante controllare il sistema a radiolina, verificandone il funzionamento. Collocare l'unità trasmittente nella stanza desiderata e accendere, ad esempio, una radio a un volume mediamente udibile. Quindi, allontanarsi con il ricevitore in un'altra stanza e regolare il volume al livello desiderato.

8. *Attivazione vocale*

Con l'attivazione vocale, è possibile parlare al bambino da un'altra stanza. Accertarsi che l'indicatore di stato sia illuminato di verde sull'unità trasmittente e sul ricevitore (vedere "6. Messa in funzione"). Con l'ausilio dei tasti del volume è possibile regolare il volume in base alle proprie esigenze.
Tenere premuto il tasto dell'attivazione vocale sul ricevitore, parlare con voce chiara nel ricevitore e rilasciare di nuovo il tasto.
Avvertenza! Quando si tiene premuto il tasto per l'attivazione vocale sul ricevitore, non è possibile udire alcun suono dall'unità trasmittente attraverso l'altoparlante del ricevitore.

9. *Funzione di luce notturna*

La trasmittente è dotata di un'ulteriore funzione di luce notturna. Poiché è molto facile che i bambini piangano se tenuti al buio, l'unità trasmittente è dotata di una lucina notturna che ha un effetto calmante sul bambino. Con il tasto on/off per la luce notturna sull'unità trasmittente o sul ricevitore, è possibile attivare o disattivare la funzione di luce notturna. Per accendere, premere il tasto on/off per la luce notturna sull'unità trasmittente o sul ricevitore per circa quattro secondi. Per spegnere, premere il tasto on/off sull'unità trasmittente o sul ricevitore per circa un secondo.

10. *Controllo visivo della batteria*

Quando, ad accumulatore funzionante, la tensione di batteria non è più sufficiente, compare un segnale sul ricevitore. Se la tensione di batteria è ridotta, l'indicatore di stato diventa arancione lampeggiante sull'unità ricevitore. In questo caso, ricaricare il ricevitore come descritto in "5.2 Caricamento degli accumulatori nel ricevitore".

11. *Copertura*

A causa delle condizioni di propagazione delle onde radio, è necessario fare prove di rilevazione della copertura della radiolina nell'ambiente. In condizioni ottimali è possibile ottenere una copertura fino a 300 m. La copertura effettiva dipende però sostanzialmente dalle condizioni locali, che devono considerare, ad esempio, la collocazione dell'unità trasmittente, il tipo di costruzione o le condizioni atmosferiche. Se si copre il ricevitore

tenendolo in mano, la copertura può inoltre subire delle limitazioni.

12. *Allarme copertura*

Se il ricevitore si trova oltre la zona di copertura dell'unità trasmittente, viene emesso un segnale verde lampeggiante dall'indicatore di stato sull'unità trasmittente e sul ricevitore. L'allarme del superamento del raggio di copertura scatta alcuni secondi dopo l'interruzione del collegamento con l'unità trasmittente.

13. *Selezione canali*

La radiolina MBF 9050 consente di selezionare e allocare canali grazie allo standard DECT. Se è necessario un nuovo canale, il sistema a radiolina seleziona automaticamente un nuovo canale con poche interferenze.

14. *Funzione Pager*

Se capita di non riuscire a trovare il ricevitore, è possibile reperirlo velocemente e facilmente grazie alla funzione Pager.

1. Verificare prima se esiste un collegamento tra unità trasmittente e ricevitore. In tal caso, l'indicatore di stato sull'unità trasmittente si illumina di verde.
2. Premere ora il tasto on/off sul ricevitore per circa un secondo, per attivare la funzione Pager.
3. Sul ricevitore si attiva ora per cinque volte un doppio segnale acustico. Contemporaneamente, l'indicatore di stato sull'unità trasmittente e sul ricevitore diventa verde lampeggiante.
4. Per terminare prima del previsto la funzione Pager, premere di nuovo il tasto on/off sull'unità trasmittente per circa un secondo.

Avvertenza! Quando il ricevitore non è acceso o non è stabilito alcun collegamento, non è possibile attivare la funzione Pager. In tal caso, l'indicatore di stato sull'unità trasmittente diventa verde lampeggiante.

15. *Cornici fotografiche*

Per inserire una foto nella cornice, procedere come segue:

1. Rimuovere la copertura protettiva dalla cornice, ad esempio con l'ausilio di un piccolo cacciavite.
2. Togliere la fotografia campione e ritagliare la propria foto, ad esempio quella del bambino, con le stesse dimensioni (20 mm x 35 mm) della foto campione.
3. Inserire ora la propria foto e rimettere la copertura protettiva sulla cornice.

16. *Clip da cintura*

Il ricevitore può essere fissato con la clip da cintura che si trova sul retro.

17. *Uscita auricolare*

Esiste la possibilità di collegare al ricevitore un auricolare con spina per jack da 2,5 mm.

1. Aprire innanzitutto la calotta di protezione dell'uscita auricolare.
2. Collegare ora la spina per jack da 2,5 mm con l'uscita auricolare del ricevitore.

Avvertenza! Verificare che l'uscita audio avvenga con la tecnica monocanale (mono).

18. *Consigli e stratagemmi in caso di guasto*

Indicatore di stato	**Unità trasm.**	**Ricev.**	**Significato**	**Soluzione**
verde lampeggiante	X	X	Collegamento stabilito.	–
verde lampeggiante e segnale acustico	–	X	Segnale acustico singolo: ricevitore non collegato all'unità trasmittente. Segnale acustico doppio: funzione Pager attivata.	Segnale acustico singolo: 1. Verificare che l'unità trasmittente sia accesa. 2. Ridurre la distanza tra unità trasmittente e ricevitore. Segnale acustico doppio: per disattivare premere il tasto on/off sull'unità trasmittente.
verde fisso	X	X	operativo	–
arancione lampeggiante	–	X	Accumulatori del ricevitore deboli.	Collegare il ricevitore alla piattaforma di ricarica.
arancione e verde lampeggiante	–	X	Ricevitore operativo; avvio funzione di caricamento.	–
arancione fisso	–	X	Ricevitore operativo; termine della funzione di caricamento.	–
rosso lampeggiante	–	X	Ricevitore spento; avvio della funzione di caricamento.	–

Indicatore di stato	Unità trasm.	Ricev.	Significato	Soluzione
rosso fisso	–	X	Ricevitore spento; termine della funzione di caricamento.	Per accendere, premere per 5 secondi il tasto on/off sul ricevitore.
display non illuminato	X	X	Apparecchio spento.	Per accendere, premere 5 secondi il tasto on/off su unità trasmittente e ricevitore.

19. *Informazioni importanti*

- **Per il funzionamento delle unità, utilizzare solo alimentatori originali. Nel caso in cui uno degli alimentatori fosse difettoso, rivolgersi al rivenditore di fiducia. Se sono utilizzati alimentatori diversi, in caso di mancata osservanza della polarità (+/-) e aumento di tensione, potrebbero verificarsi seri danni alle unità.**
- **Non è possibile riparare un alimentatore difettoso, essendo la sostituzione del cavo d'allacciamento impossibile; è pertanto necessario provvedere subito al suo smaltimento.**
- **Quando si estraggono gli alimentatori dalle prese e dall'unità trasmittente, non tirare i cavi, ma afferrare le spine o la struttura principale, per evitare di romperli o strapparli.**
- **Non posizionare l'unità trasmittente nella culla o nel box.**
- **Non collocare l'unità trasmittente o il ricevitore vicino a impianti satellitari e telefonici oppure in prossimità di stazioni di base WLAN (punti di accesso per reti locali senza fili), dato che potrebbero verificarsi guasti.**
- **Tenere sempre le unità fuori dalla portata dei bambini.**
- **Se il ricevitore è azionato mediante accumulatori, la potenza di ricezione e la potenza di trasmissione sono leggermente ridotte rispetto al funzionamento con alimentatori.**
- **Nel caso di un arresto prolungato dell'attività si consiglia di rimuovere gli accumulatori dal ricevitore, poiché gli accumulatori vuoti possono cristallizzare e provocare danni.**
- **Accertarsi che i contatti di ricarica del ricevitore non siano cortocircuitati da oggetti metallici (ad esempio da catene o chiavi nelle tasche di pantaloni o giacche), che potrebbero distruggere l'unità. Attenzione al pericolo di incendio!**

20. *Avvertenze per lo smaltimento*



Le apparecchiature usate, contrassegnate dal simbolo illustrato, non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.







Le batterie usate e le pile ricaricabili contrassegnate da uno dei simboli illustrati non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.
Devono essere portate presso un centro di raccolta per apparecchiature usate, batterie usate o rifiuti speciali (informarsi presso il proprio comune) oppure presso il rivenditore dal quale sono state acquistate. Presso questi centri è possibile lo smaltimento ecologico.

21. *Manutenzione e garanzia*

Prima della pulizia scollegare l'apparecchio da eventuali altri componenti e non utilizzare detergenti aggressivi. L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Se dovesse tuttavia sussistere motivo di contestazione, inviarci l'apparecchio con la ricevuta di acquisto. Offriamo una garanzia di 2 anni dalla data di acquisto.
Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da utilizzo scorretto o non appropriato o dall'usura.
Con riserva di modifiche tecniche.
Nessuna garanzia su lampade e accumulatori.

22. *Dati tecnici*

Standard di trasmissione: tecnologia DECT (Digital Enhanced Cordless Telecommunications)
Gamma di frequenze: 1,88-1,90 GHz
Copertura max.: 300 metri in base alle condizioni locali
Tensione di batteria dell'unità trasmittente: 6 V c.c., 350 mA con alimentatore
Tensione di batteria del ricevitore: 3,6 V c.c., 3 microaccumulatori (GP75AAAHC) 1,2 V/750 mAH/ NiMH o mediante piattaforma di ricarica
Tensione di batteria della piattaforma di ricarica: 7,5 V c.c., 300 mA con alimentatore
Alimentatore: 7,5 V c.c., 300 mA secondaria; 230 V c.a./50 Hz primaria

Informazioni aggiornate sul prodotto sono disponibili sul nostro sito Internet ***http://www.hartig-helling.de***

E *Manual de Instrucciones*

Contiene

MBF 9050 es ideal para la vigilancia de niños pequeños, bebés o personas que necesitan asistencia personal.
Este aparato digital para bebés funciona con el estándar DECT y, con ello, le ofrece el confort de una calidad de sonido clara, sin cables molestos ni bandas ciudadanas C.B. o radioafición que perturben, en un radio de hasta 300 m (bajo condiciones óptimas). Adicionalmente, el aparato de vigilancia para bebés ofrece una función de respuesta, para tranquilizar a su bebé desde lejos.
El emisor funciona con la fuente de alimentación adjunta. Puede manejar el receptor (independientemente de la red de alimentación) con las tres micropilas AAA adjuntas y recargarlo mediante el soporte de carga.

1. *Volumen de suministro*

1 emisor
1 receptor
3 micropilas (AAA)
1 soporte de carga con fuente de alimentación
1 fuente de alimentación
1 manual de instrucciones

2. *Peculiaridades*

- calidad de sonido clara y segura gracias a la técnica DECT
- alcance de hasta 300 m en función de las condiciones del entorno
- regulación del volumen en el aparato emisor y receptor
- función de respuesta
- alarma del alcance
- indicación óptica de recepción en el aparato receptor
- vigilancia óptica del estado de las pilas
- con marco fotográfico en el aparato emisor y receptor
- función de iluminación nocturna en el emisor

3. *Indicaciones de seguridad*



¡En caso de daños originados por la no observancia de alguno de los puntos de este manual de instrucciones, perderá todo derecho de garantía!.

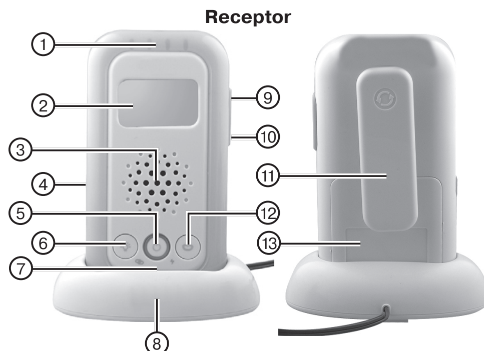
¡No asumiremos ninguna responsabilidad por daños resultantes de lo mencionado anteriormente! En caso de lesiones personales o daños materiales debidos a un manejo inadecuado o a la no observancia de las indicaciones de seguridad, no asumiremos ninguna responsabilidad. En dichos casos, la garantía quedará invalidada.

- **Lea el manual de instrucciones antes de utilizar el aparato de vigilancia para bebés.**
- **El manual de instrucciones es parte integrante del producto. Contiene indicaciones importantes para la puesta en funcionamiento y el manejo del aparato.**

- **Conserve siempre el manual de instrucciones adjunto para poder consultarlo en ocasiones posteriores.**
- **En caso de ceder el producto a terceras personas, deberá entregar asimismo este manual de instrucciones.**

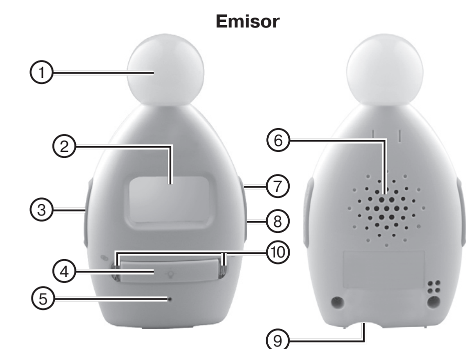
4. *Componentes*

Receptor



1. Indicación de recepción
2. Marco fotográfico
3. Altavoces
4. Conexión para auriculares (conector jack de 2,5 mm)
5. Indicación de servicio, conectado/ desconectado
6. Conexión/ desconexión de la iluminación nocturna
7. Micrófono
8. Soporte de carga con fuente de alimentación
9. Aumento del volumen (+)
10. Disminución del volumen (-)
11. Clip para colgar en el cinturón
12. Función de respuesta
13. Compartimento de las pilas

Emisor



1. Iluminación nocturna
2. Marco fotográfico
3. Conexión/ desconexión
4. Conexión/ desconexión de la iluminación nocturna
5. Micrófono
6. Altavoces
7. Aumento del volumen (+)
8. Disminución del volumen (-)
9. Salida de alimentación eléctrica
10. Indicación de servicio

5. *Antes de la puesta en funcionamiento*

5.1 *Colocación de las pilas en el aparato receptor*

Coloque el aparato receptor de forma que pueda ver la parte posterior del mismo y gire el clip de sujeción para el cinturón en la dirección indicada por la flecha. Desenrosque el tornillo situado en la tapa del compartimento de las pilas con un destornillador plano (no incluido en el volumen de suministro). La tapa del compartimento de las pilas se desplaza hacia abajo y se desprende de la carcasa. Coloque las tres micropilas adjuntas (AAA) respetando la polaridad (+/-) en los espacios previstos para ello (vea el relieve de la carcasa). Cierre de nuevo la tapa del compartimento de las pilas siguiendo el orden inverso.

5.2 *Carga de las pilas en el aparato receptor*

Antes de utilizar el sistema por primera vez, es imprescindible que cargue completamente las pilas suministradas para el aparato receptor.

¡Atención! Sustituya las pilas defectuosas sólo por pilas recargables. No utilice micropilas AAA convencionales en el aparato receptor. Existe peligro de explosión en caso de sustituir inadecuadamente las pilas.

1. Para cargar las pilas en el aparato receptor, conecte en primer lugar la fuente de alimentación del soporte de carga a la red eléctrica (antes de efectuar la conexión, compruebe que los datos de potencia que figuran en la placa de características de la fuente de alimentación coinciden con los datos de su red eléctrica).
2. El proceso de carga se inicia automáticamente una vez que haya conectado la fuente de alimentación a la red eléctrica y el aparato receptor desconectado se encuentre en el soporte de carga. Un indicador de servicio parpadeante en color rojo le indicará dicho proceso. Si el aparato receptor está conectado, el indicador de servicio parpadea de forma alternante en color verde y naranja.
3. Si las pilas están completamente descargadas y el aparato está desconectado, el tiempo de carga durará aprox. 6 horas. Si el aparato receptor está conectado durante el proceso de carga, el tiempo de carga se duplicará.
4. El indicador de servicio se ilumina permanentemente en color rojo una vez que el proceso de carga haya concluido con éxito estando el aparato desconectado. Si el aparato receptor está conectado, el indicador de servicio se ilumina seguidamente en color naranja. Una vez que se haya concluido con éxito el proceso de carga, puede dejar el aparato en el soporte de carga.

6. *Puesta en funcionamiento*

6.1 *Puesta en funcionamiento del emisor*

1. Para garantizar una transmisión óptima, coloque el emisor verticalmente en la habitación que desee vigilar. La parte delantera del aparato debe quedar dirigida hacia la persona que desea vigilar (p. ej., su bebé) en la medida de lo posible. Además, debe tener en cuenta que los ruidos o el eco no se ven interrumpidos por obstáculos.
   ¡Advertencia! Por motivos de seguridad y para mejorar la transmisión del sonido, le recomendamos que mantenga una distancia mínima de un metro entre el aparato emisor y el bebé. No coloque nunca el aparato emisor en la cuna del bebé, en la cama del niño o en el corral plegable.
2. Conecte la fuente de alimentación adjunta a la salida de alimentación eléctrica y a la red eléctrica (antes de efectuar la conexión, compruebe que los datos de potencia que figuran en la placa de características de la fuente de alimentación coinciden con los datos de su red eléctrica).
3. Para conectar el emisor, pulse la tecla de conexión/ desconexión durante aprox. 5 segundos.
4. El emisor intentará establecer una conexión con el receptor. Un indicador de servicio parpadeante en color verde le indicará dicho proceso. Tras la puesta en funcionamiento del aparato receptor, tal y como se describe en el apartado “6.2 Puesta en funcionamiento del aparato receptor”, se ilumina un indicador de servicio en color verde una vez que se haya establecido la conexión entre el emisor y el receptor.

6.2 *Puesta en funcionamiento del aparato receptor*

¡Advertencia! Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que ha colocado correctamente las pilas suministradas y que éstas estén completamente cargadas. De lo contrario, proceda como se describe en el apartado “5. Antes de la puesta en funcionamiento”.

1. Coloque el aparato receptor verticalmente cerca de usted.
2. Para conectar el receptor, pulse la tecla de conexión/ desconexión durante aprox. 5 segundos.
3. Seguidamente, el indicador de servicio parpadea en color verde. Una vez que se haya establecido la conexión entre el aparato emisor y el aparato receptor, los indicadores de servicio situados en el emisor y el receptor se iluminan permanentemente en color verde.
   ¡Advertencia! El indicador de servicio del receptor parpadea de forma alternante en color verde y naranja durante el proceso de carga.
4. Puede regular el volumen del aparato receptor individualmente según sus necesidades mediante las teclas de regulación del volumen. El volumen actual se muestra ópticamente mediante el indicador de recepción (serie de LEDs). Si el volumen es bajo, se ilumina un LED; si el volumen se corresponde con el máximo, se iluminan cuatro LEDs.
   ¡Advertencia! Para obtener una vigilancia sin ruidos, regule el volumen en el nivel más bajo (el LED parpadea).
5. El aparato receptor dispone de un indicador óptico de recepción en la parte delantera. Cuando se transmita un ruido, deberá observarlo no solo de forma acústica, sino también de forma óptica a través del indicador de recepción (serie de LEDs). Cuanto más fuerte sea el ruido recibido, se iluminarán más LEDs.



Utilice la tarjeta de pedido adjunta para adquirir fuentes de alimentación originales adicionales para el aparato receptor y emisor.

7. *Comprobación de la funcionalidad*

Es muy importante comprobar la funcionalidad del aparato de vigilancia para bebés antes de utilizarlo por primera vez. Para ello, coloque el aparato emisor en la habitación que desee y conecte, por ejemplo, una radio con el volumen adecuado para la habitación. A continuación, camine con su aparato receptor una vez por sus salas y regule el volumen que desee.

8. *Función de respuesta*

Con la función de respuesta del aparato receptor podrá tranquilizar a su bebé desde lejos. Asegúrese de que el indicador de servicio del emisor y del receptor está iluminado en color verde (vea “6. Puesta en funcionamiento”). Puede ajustar individualmente el volumen en función de sus necesidades mediante las teclas de regulación del volumen.

Pulse y mantenga pulsada la tecla de respuesta integrada en el aparato receptor, hable con voz clara en el receptor y, a continuación, suelte de nuevo la tecla de respuesta.

¡Advertencia! Mientras mantenga pulsada la tecla de respuesta integrada en el aparato receptor, no escuchará ningún sonido del aparato emisor a través de los altavoces del receptor.

9. *Función de iluminación nocturna*

El aparato emisor dispone de una función adicional de iluminación nocturna. Dado que los bebés suelen llorar en la oscuridad, el aparato emisor está equipado con una luz nocturna que tranquiliza a su bebé.

Puede conectar o desconectar la función de iluminación nocturna mediante la tecla de conexión/ desconexión de la luz nocturna integrada en el aparato emisor o receptor. Para efectuar la conexión, pulse la tecla de conexión/ desconexión de la luz nocturna integrada en el emisor o el receptor durante aprox. cuatro segundos. Para efectuar la desconexión, pulse la tecla de co-

nexión/ desconexión integrada en el aparato emisor o receptor durante aprox. un segundo.

10. *Vigilancia del estado de las pilas*

Si la tensión de servicio deja de ser suficiente durante el funcionamiento de las pilas, se indicará dicha situación en el aparato receptor. Si la tensión de servicio es demasiado baja, el indicador de servicio del aparato receptor parpadea en color naranja. En dicho caso, cargue de nuevo el aparato receptor como se indica en el apartado “5.2 Carga de las pilas en el aparato receptor”.

11. *Alcance*

Debido a las condiciones físicas de alcance de las ondas de radiofrecuencia, deberá comprobar el alcance de su sistema de vigilancia para bebés realizando una prueba de funcionamiento en su hogar. En condiciones óptimas logrará un alcance de hasta 300 m. No obstante, el alcance real dependerá de las características del entorno. Concretamente, deberá tener en cuenta, por ejemplo, el lugar de posicionamiento del emisor, el tipo de construcción o las condiciones atmosféricas. Asimismo, el alcance puede verse limitado si sostiene el receptor en sus manos y lo tapa.

12. *Alarma del alcance*

Si el receptor se encuentra fuera del alcance del emisor, el indicador de estado integrado en el emisor y en el receptor parpadeará en color verde. La alarma del alcance se activa una vez transcurridos unos segundos tras la interrupción de la conexión con el aparato emisor.

13. *Selección del canal*

MBF 9050 ofrece una selección y asignación de canal dinámica gracias a su técnica DECT. Si necesita un nuevo canal, el sistema de vigilancia para bebés seleccionará automáticamente un canal nuevo con menos interferencias.

14. *Función de búsqueda*

En caso de que no pueda localizar su aparato receptor, puede encontrarlo de forma rápida y sencilla mediante la función de búsqueda.

1. En primer lugar, compruebe que la conexión esté establecida entre el emisor y el receptor. En dicho caso, el indicador de servicio integrado en el emisor se ilumina en color verde.
2. Pulse la tecla de conexión/ desconexión integrada en el emisor durante aprox. un segundo para activar la función de búsqueda.
3. En el aparato receptor sonará 5 veces una señal doble. Simultáneamente, el indicador de servicio integrado en el emisor y en el receptor parpadea en color verde.
4. Para finalizar anticipadamente la función de búsqueda, pulse de nuevo la tecla de conexión/ desconexión integrada en el emisor durante aprox. un segundo.

¡Advertencia! Si el receptor no está conectado o no hay ninguna conexión establecida, no podrá activar la función de búsqueda. En dicho caso, el indicador de servicio integrado en el emisor parpadea en color verde.

15. *Marco fotográfico*

Para colocar una foto en el marco fotográfico, proceda como se indica a continuación:

1. Retire la cubierta de protección del marco fotográfico con ayuda, por ejemplo, de un destornillador plano pequeño.
2. Extraiga la foto de muestra y recorte su foto, p. ej., la foto de su bebé, de forma que tenga el mismo tamaño que la foto de muestra (20 mm x 35 mm).
3. Introduzca su foto y coloque de nuevo la cubierta de protección en el marco fotográfico.

16. *Clip de sujeción para cinturones*

Puede colgarse el aparato receptor en su cinturón mediante el clip de sujeción para cinturones situado en la parte trasera.

17. *Salida para auriculares*

Tiene la posibilidad de conectar un auricular con un conector jack de 2,5 mm al aparato receptor.

1. En primer lugar, abra la tapa de protección de la salida para auriculares.
2. Conecte el conector jack de 2,5 mm a la salida para auriculares del aparato receptor.

¡Advertencia! Asegúrese de que la salida de audio se produce en la técnica monocanal (Mono).

18. *Consejos en caso de avería*

Indicador de servicio	**Emisor**	**Receptor**	**Significado**	**Solución**
parpadeo en color verde	X	X	Estableciendo conexión.	–
parpadeo en color verde y señal acústica	–	X	Señal simple: el receptor no está conectado al emisor. Señal doble: la función de búsqueda está activada.	Señal simple: 1. Asegúrese de que el emisor esté conectado. 2. Reduzca la distancia entre el emisor y el receptor. Señal doble: pulse la tecla de conexión/ desconexión integrada en el emisor para desactivarlo.
iluminación en color verde	X	X	operativo	–
parpadeo en color naranja	–	X	Las pilas del receptor están casi agotadas.	Conecte el receptor al soporte de carga.
parpadeo en color naranja y verde	–	X	El receptor está operativo y la función de carga iniciada.	–
iluminación en color naranja	–	X	El receptor está operativo y la función de carga ha finalizado.	–
parpadeo en color rojo	–	X	El receptor está desconectado y la función de carga iniciada.	–
iluminación en color rojo	–	X	El receptor está desconectado y la función de carga ha finalizado.	Para conectarlo, pulse la tecla de conexión/ desconexión integrada en el receptor durante 5 segundos.
ninguna indicación	X	X	El aparato está desconectado.	Para conectarlo, pulse la tecla de conexión/ desconexión integrada en el emisor y en el receptor durante 5 segundos.

19. *Información importante*

- **Utilice únicamente las fuentes de alimentación originales para el funcionamiento de los aparatos. Si una de las fuentes de alimentación está averiada, póngase en contacto con su comerciante especializado. Si utiliza otras fuentes de alimentación, es posible que se produzcan daños importantes en los aparatos al no observar la polaridad (+/-) y la tensión.**
- **Si la fuente de alimentación se avería, no podrá ser reparada, el cable de conexión no puede ser sustituido, la fuente de alimentación deberá ser deshechada de inmediato.**
- **Al desenchufar las fuentes de alimentación de la caja de enchufe y del emisor, no tire del cable, sino sujete las fuentes de alimentación por el enchufe o por la carcasa y tire de los mismos para evitar que el cable se rompa o se desgarre.**
- **No coloque el aparato emisor en la cuna del bebé o en el corral infantil plegable.**
- **No coloque el emisor ni el receptor cerca de satélites o dispositivos telefónicos ni cerca de estaciones base WLAN (puntos de acceso para redes locales inalámbricas), ya que podrían producirse interferencias.**
- **Mantenga siempre los aparatos fuera del alcance de los niños.**
- **Si utiliza el aparato receptor con las pilas, la potencia de recepción y emisión será ligeramente menor que si lo utiliza con las fuentes de alimentación.**
- **En caso de que no vaya a usar el sistema durante un periodo de tiempo prolongado, le recomendamos que extraiga las pilas del aparato receptor, ya que las pilas vacías se pueden cristalizar y provocar daños.**
- **Asegúrese de que los contactos de carga del receptor no entren en contacto con objetos metálicos (p. ej., cadenas o llaves en los bolsillos de los pantalones o la chaqueta) para evitar que el aparato se averíe. Existe peligro de incendio.**

20. *Instrucciones de eliminación*

Los aparatos usados y marcados por el símbolo que muestra la ilustración no deberán eliminarse junto con la basura doméstica.

Pb Cd Hg

Las pilas y acumuladores usados marcados con el símbolo que muestra la ilustaración no deberán eliminarse junto con la basura doméstica.

Deberá entregarlos en un centro de reciclaje adecuado para aparatos usados, pilas o baterías usadas o residuos especiales (infórmese en su comunidad) o diríjase a su distribuidor o al punto de venta donde adquirió el aparato, en pro de una eliminación del aparato respetuosa con el medio ambiente.

21. *Cuidado y garantía*

Antes de limpiar el aparato desconéctelo, si procede, de otros componentes y no utilice detergentes agresivos.
El aparato fue sometido a un cuidadoso control final. Si hubiera cualquier motivo de reclamación, envíenos el aparato junto con el recibo de compra. Ofrecemos una garantía de 2 años a partir de la fecha de adquisición.
En caso de averías debidas a manipulación o uso indebido o desgaste, no adoptamos ninguna responsabilidad.
Nos reservamos todas las modificaciones técnicas.
La garantía no cubre las luces ni las pilas.

22. *Datos técnicos*

Estándar de transmisión: técnica DECT (Digital Enhanced Cordless Telecommunications)
Rango de frecuencia: 1,88-1,90 GHz
Alcance máx.: 300 metros en función de las condiciones del entorno
Tensión de servicio del emisor: 6 V DC, 350 mA con la fuente de alimentación
Tensión de servicio del receptor: 3,6 V DC, 3 micropilas (GP75AAAHC) 1,2 V/ 750 mAH/ NiMH o con el soporte de carga
Tensión de servicio del soporte de carga: 7,5 V DC, 300 mA con la fuente de alimentación
Fuente de alimentación: 7,5 V DC, 300 mA secundario; 230 V AC/ 50 Hz primario

Encontrará informaciones de producto actualizadas en nuestra página web ***http://www.hartig-helling.de***

(NL) *Gebruiksaanwijzing*

Inhoud

De MBF 9050 is ideaal geschikt voor het bewaken van kleine kinderen, baby's of verplegingsbehoevende personen.
Deze digitale babyfoon werkt met de DECT-standaard en biedt hiermee het comfort van een glasheldere gesprekskwaliteit zonder lastige kabels of storende CB- of amateurradiosignalen in een omtrek van tot 300 m (onder optimale omstandigheden). Bovendien bezit de babyfoon een ruggespraakfunctie om uw baby op afstand gerust te stellen.
De zender wordt met de meegeleverde net-adapter gevoed. De ontvanger kunt u onafhankelijk van het stroomnet met de meegeleverde 3 microaccu's AAA voeden, die met behulp van de oplaad-unit kunnen worden opgeladen.

1. *Leveringsomvang*

1 x zender
1 x ontvanger
3 x microaccu (AAA)
1 x oplaad-unit met net-adapter
1 x net-adapter
1 x gebruiksaanwijzing

2. *Eigenschappen*

- glasheldere gespreks- en luisterkwaliteit dankzij de DECT-techniek
- tot 300 m reikwijdte naar gelang de plaatselijke omstandigheden
- volumeregelaar op zender en ontvanger
- ruggespraakfunctie
- reikwijdte-alarm
- optische ontvangstaanduiding op de ontvanger
- optische batterijbewaking
- met fotolijst op zender en ontvanger
- nachtlampfunctie op de zender

3. *Veiligheidsinstructies*



Bij schades die worden veroorzaakt door het niet opvolgen van de gebruiksaanwijzing vervalt de aanspraak op garantie!

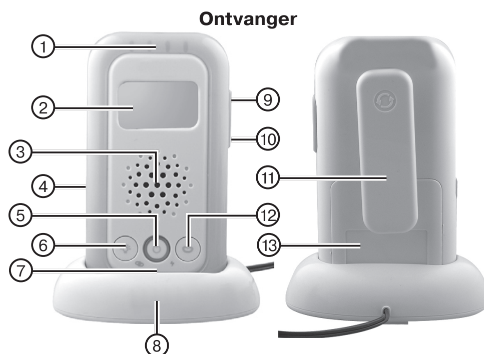
Voor verdere schades die hieruit voortvloeien aanvaarden wij geen aansprakelijkheid! Bij materiële of persoonlijke schades veroorzaakt door onvakkundig gebruik of het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies aanvaarden wij geen aansprakelijkheid. In dergelijke gevallen vervalt de aanspraak op garantie.

- **Vóór het gebruik van het babyfoonapparaat de gebruiksaanwijzing lezen!**
- **De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor de ingebruikname en het gebruik van het apparaat.**
- **Bewaar de meegeleverde gebruiksaanwijzing om deze voortdurend te kunnen raadplegen!**

- **Deze dient bij overdracht aan derden mede te worden overhandigd.**

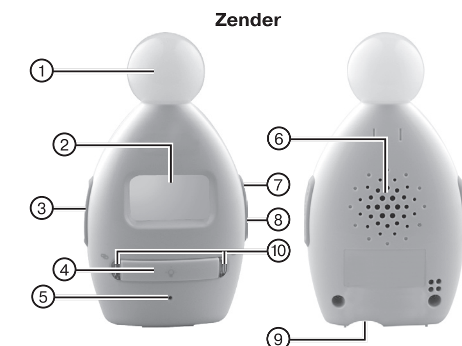
4. *Bedieningselementen*

Ontvanger



1. Ontvangstaanduiding
2. Fotolijst
3. Luidspreker
4. Koptelefoonaansluiting (2,5-mm-jackstekker)
5. Ingebruik-aanduiding, Aan/Uit
6. Nachtlampje Aan/Uit
7. Microfoon
8. Oplaad-unit met netadapter
9. Volume hoger (+)
10. Volume lager (-)
11. Gordelclip
12. Ruggespraakfunctie
13. Batterijvak

Zender



1. Nachtlampje
2. Fotolijst
3. Aan/Uit
4. Nachtlampje Aan/Uit
5. Microfoon
6. Luidspreker
7. Volume hoger (+)
8. Volume lager (-)
9. Contactdoos
10. Ingebruik-aanduiding

5. *Vóór ingebruikname*

5.1 *Plaatsen van de accu's in de ontvanger*

Houd de ontvanger met de achterzijde naar u toe en draai de gordelclip los in de richting van de pijl. Draai nu met een geschikte platte schroevendraaier de schroef van de batterijvakdeksel los. Schuif de batterijvakdeksel nu naar beneden en verwijder deze van de behuizing. Plaats de drie meegeleverde microaccu's (AAA) overeenkomstig de polariteit (+/-) in de daarvoor bestemde uitsparingen (zie de bedrukking op de behuizing). Sluit nu de batterijvakdeksel in omgekeerde volgorde.

5.2 *Opladen van de accu's in de ontvanger*

De voor de ontvanger meegeleverde accu's dienen vóór het eerste gebruik beslist volledig te worden opgeladen.
Let op! Ruil defecte accu's alleen om voor oplaadbare accu's. U kunt geen traditionele microbatterijen AAA in de ontvanger gebruiken. Explosiegevaar bij onvakkundig wisselen van de accu's!

1. Voor het opladen van de accu's in de ontvanger verbindt u eerst de netadapter van de oplaad-unit met het stroomnet (controleer vóór de aansluiting op het net of de gegevens op het typeschild van de netadapter overeen komen met de gegevens van uw stroomnet).
2. Zodra u de netadapter heeft verbonden met het stroomnet en de ontvanger zich in de oplaad-unit bevindt, start het opladen automatisch. Dit proces wordt door de rood knipperende ingebruik-aanduiding gesignaleerd. Indien de ontvanger is ingeschakeld, dan knippert de ingebruik-aanduiding afwisselend groen en oranje.
3. De oplaadtijd bij volledig lege accu's en uitgeschakelde apparatuur bedraagt ca. 6 uren. Indien de ontvanger tijdens het opladen is ingeschakeld, dan verdubbelt zich de oplaadtijd.
4. De ingebruik-aanduiding licht na beëindiging van het opladen in uitgeschakelde toestand permanent rood op. Indien de ontvanger is ingeschakeld, dan licht de ingebruik-aanduiding vervolgens oranje op. U kunt na beëindiging van het opladen het apparaat in de oplaad-unit laten staan.

6. *Ingebruikname*

6.1 *Ingebruikname van de zender*

1. Om een optimale overdracht te garanderen plaatst u de zender in verticale toestand in de te bewaken ruimte. De voorzijde van het apparaat dient zoveel mogelijk in de richting van de te bewaken persoon (b. v. uw baby) te wijzen. Daarbij dient er bovendien op te worden gelet dat geruis of geluid niet door obstakels worden onderbroken.

Tip! Uit veiligheidsoverwegingen en voor een optimale ruisoverdracht raden wij u aan een afstand van tenminste één meter tussen de zender en de baby te bewaren. Leg de zender nimmer in de wieg, het kinderbedje of de box!

2. Verbind de meegeleverde netadapter met de contactdoos van de zender en het stroomnet (controleer vóór de aansluiting op het net of de gegevens op het typeschild van de netadapter overeen komen met de gegevens van uw stroomnet).
3. Om de zender in te schakelen drukt u gedurende ca. 5 seconden op de Aan/Uit-knop.
4. De zender probeert nu verbinding te maken met de ontvanger. Dit proces wordt door de groen knipperende ingebruik-aanduiding gesignaleerd. Na de ingebruikname van de ontvanger, zoals beschreven onder "6.2 Ingebruikname van de ontvanger", licht de ingebruik-aanduiding groen op, zodra de verbinding tussen zender en ontvanger is gemaakt.

6.2 *Ingebruikname van de ontvanger*

Tip! Vóór ingebruikname dient u er zich van te verzekeren dat de meegeleverde accu's correct geplaatst en volledig opgeladen zijn. Zo niet, dan handelt u zoals beschreven onder "5. Vóór ingebruikname".

1. Plaats de ontvanger in verticale toestand in uw nabijheid.
2. Om de ontvanger in te schakelen drukt u gedurende ca. 5 seconden op de Aan/Uit-knop.
3. De ingebruik-aanduiding licht eerst groen op. Zodra de verbinding tussen de zender en ontvanger is gemaakt, licht de ingebruik-aanduiding op de zender en de ontvanger permanent groen op.
Tip! Tijdens het opladen licht de ingebruik-aanduiding op de ontvanger afwisselend groen en oranje op.
4. Met behulp van de volumeknop kunt u de geluidssterkte van de ontvanger individueel naar wens instellen. De werkelijke geluidssterkte wordt daarbij d. m. v. de ontvangstaanduiding (LED-keten) optisch weergegeven. Bij minimale geluidssterkte licht één LED-lampje en bij maximale geluidssterkte lichten vier LED-lampjes op.
Tip! Voor een geruisloze bewaking stelt u de geluidssterkte op het minimum (LED-lampje knippert).
5. De ontvanger is op de voorzijde voorzien van een optische ontvangstaanduiding. Zodra een geruis wordt overgedragen, wordt dit niet alleen akoestisch maar ook optisch op de ontvangstaanduiding waargenomen (LED-keten). Des te sterker het ontvangen geruis, des te meer LED-lampjes oplichten.



D. m. v. de meegeleverde bestelkaart kunt u aanvullende originele net-adapters voor de ontvanger aanvragen.

7. *Werkingtest*

Het is zeer belangrijk dat de babyfoon vóór het eerste gebruik op goed functioneren wordt gecontroleerd. Plaats hiervoor uw zender in de gewenste ruimte en zet b. v. een radio op kamergeluidssterkte aan. Daarna loopt u met de ontvanger eenmaal door uw kamers en stelt u de gewenste geluidssterkte in.

8. *Ruggespraakfunctie*

Met de ruggespraakfunctie op de ontvanger kunt u uw baby op afstand geruststellen. Let er daarbij op dat de ingebruik-aanduiding op de zender en ontvanger groen oplicht (zie "6. Ingebruikname"). Met behulp van de volumeknop op de zender kunt u de geluidssterkte individueel naar wens instellen.
Houd de ruggespraak-knop op de ontvanger ingedrukt, spreek nu duidelijk in de ontvanger en laat vervolgens de ruggespraak-knop weer los.
Tip! Zolang de ruggespraak-knop op de ontvanger ingedrukt wordt gehouden kan er geen toon van de zender over de luidspreker op de ontvanger worden gehoord.

9. *Nachtlampfunctie*

De zender is uitgerust met een aanvullende nachtlampfunctie. Aangezien baby's in het donker dikwijls huilen is de zender van een nachtlampje voorzien, wat een geruststellende uitwerking op de baby heeft.
Met de Aan/Uit-knop voor het nachtlampje op de zender of ontvanger kunt u de nachtlampfunctie in- of uitschakelen. Voor het inschakelen drukt u gedurende ca. vier seconden op de Aan/Uit-knop voor het nachtlampje op de zender of ontvanger. Voor het uitschakelen drukt u gedurende ca. één seconde op de Aan/Uit-knop voor het nachtlampje.

10. *Batterijbewaking*

Indien bij werking op de accu de bedrijfsspanning niet meer toereikend is, wordt dit op de ontvanger aangegeven. Bij te geringe bedrijfsspanning licht de ingebruikaanduiding op de ontvanger oranje op. Laad in dit geval, zoals omschreven onder "5.2 Opladen van de accu's in de ontvanger", de ontvanger weer op.

11. *Reikwijdte*

Op grond van de fysieke versterkingsvoorwaarden van radiogolven dient u de reikwijdte van uw babyfoon in uw omgeving door uitproberen vast te stellen. Onder optimale omstandigheden bereikt u een reikwijdte van tot 300 m. De werkelijke reikwijdte hangt echter in wezen af van de plaatselijke omstandigheden. Hierbij moet b. v. met de locatie van de zender, het type woning of de atmosferische condities rekening worden gehouden.Bovendien kan de reikwijdte worden beperkt indien u de ontvanger in de hand houdt en deze dichtknijpt.

12. *Reikwijdtealarm*

Wanneer de ontvanger zich buiten de reikwijdte van de zender bevindt, dan wordt dit aan u gemeld door de groen oplichtende ingebruik-aanduiding op de zender en ontvanger. Het reikwijdte-alarm wordt enkele seconden na het verbreken van de verbinding met de zender in werking gesteld.

13. *Kanaalkeuze*

De MBF 9050 biedt dankzij de DECT-standaard dynamische kanaalkeuze en -toewijzing. Indien een nieuw kanaal nodig is, dan kiest de babyfoon automatisch een nieuw kanaal met weinig interferenties.

14. *Pager-functie*

In het geval de ontvanger onvindbaar mocht zijn, dan kunt u deze met de pager-functie snel en eenvoudig terugvinden.

1. Controleer eerst of er verbinding is tussen zender en ontvanger. In dit geval licht de ingebruik-aanduiding op de zender groen op.
2. Houd nu de Aan/Uit-knop op de zender gedurende ca. één seconde ingedrukt om de pager-functie te activeren.
3. Op de ontvanger is nu vijf maal een dubbele signaaltoon te horen. Tegelijkertijd licht de ingebruik-aanduiding op zender en ontvanger groen op.
4. Om de pager-functie voortijdig af te breken houdt u opnieuw de Aan/Uit-knop op de zender gedurende ca. één seconde ingedrukt.

Tip! Indien de ontvanger niet ingeschakeld is of geen verbinding is gemaakt, dan kan de pager-functie niet worden geactiveerd. In dit geval licht de ingebruik-aanduiding op de zender groen op.

15. *Fotolijst*

Voor het plaatsen van een foto in de fotolijst gaat u als volgt te werk:

1. Verwijder de beschermplaat van de fotolijst met behulp van b. v. een kleine platte schroevendraaier.
2. Verwijder de monsterfoto en knip uw foto, b. v. van uw baby, op dezelfde grootte (20 mm x 35 mm) als de monsterfoto.
3. Leg nu uw foto erin en dek de fotolijst weer af met de beschermplaat.

16. *Gordelclip*

De ontvanger kan d. m. v. de zich op de achterzijde bevindende gordelclip op de broekriem worden bevestigd.

17. *Koptelefoonuitgang*

U beschikt over de mogelijkheid om aan de ontvanger een koptelefoon met een 2,5-mm jack-stekker te bevestigen.

1. U dient eerst de beschermkap van de koptelefoonuitgang uit te klappen.
2. Verbind nu de 2,5-mm jack-stekker met de koptelefoonuitgang op de ontvanger.

Tip! Let er op dat de audio-output in een één-kanaal-techniek (mono) plaatsvindt.

18. *Tips en trucs in geval van storing*

Inbedrijf-aanduiding	**Zender**	**Ontvangst**	**Betekenis**	**Oplossing**
groen oplichtend	X	X	Verbinding wordt gemaakt.	–
groen oplichtend en akoestisch signaal	–	X	Eenmalige signaaltoon: ontvanger is niet met de zender verbonden.	Eenmalige signaaltoon: 1. Controleer of de zender is ingeschakeld. 2. Verminder de afstand tussen zender en ontvanger.
			Tweevoudig signaaltoon: pager-functie is geactiveerd.	Tweevoudige signaaltoon: druk voor het deactiveren op de Aan/Uit-knop op de zender.
groen oplichtend	X	X	gebruiksgereed	–
oranje oplichtend	–	X	Accu's van de ontvanger zijn zwak.	Verbind de ontvanger met de oplaad-unit.
oranje en groen oplichtend	–	X	Ontvanger is bedrijfsklaar en oplaadproces is gestart.	–
oranje oplichtend	–	X	Ontvanger is bedrijfsklaar en oplaadproces is beëindigd.	–
rood oplichtend	–	X	Ontvanger is uitgeschakeld en oplaadproces is gestart.	–
rood oplichtend	–	X	Ontvanger is uitgeschakeld en oplaadproces is beëindigd.	Voor het inschakelen houdt u de Aan/Uit-knop op de ontvanger gedurende 5 seconden ingedrukt.

aanduiding onzichtbaar	X	X	Apparaat is uitgeschakeld.	Voor het inschakelen houdt u de Aan/Uit-knop op de ontvanger en de zender gedurende 5 seconden ingedrukt.

19. *Belangrijke informatie*

- **Gebruik alleen de originele netadapters voor de werking van de apparaten. Mocht een van de netadapters defecten vertonen, wend u zich dan tot uw vakhandel. Het gebruik van andere netadapters kan bij het niet in acht nemen van de polarisatie (+/-) en juiste spanning tot onherstelbare beschadigingen aan de apparatuur leiden.**
- **Een defecte netadapter kan niet worden gerepareerd, de aansluitkabel kan niet worden vervangen, de netadapter dient onverwijld als afval te worden afgevoerd.**
- **Bij het uitnemen van de netadapter uit het stopcontact en uit de zender niet aan de kabel trekken, maar de netadapters bij de stekker of de behuizing vasthouden, om kabelbreuk of – scheuring te vermijden.**
- **De zender niet in een wieg op kruiphoek plaatsen.**
- **Plaats de zender of ontvanger niet in de nabijheid van satelliet- of telefoontoestellen of WIFI-basisstations (contactpunten voor draadloze lokale netwerken), daar dit aanleiding kan geven tot storingen.**
- **Plaats de apparatuur altijd buiten het bereik van kleine kinderen.**
- **Indien de ontvanger met accu's wordt gevoed is de zend- en ontvangstkwaliteit in vergelijking met het gebruik van netadapters lichtelijk minder.**
- **In het geval van een langdurige onderbreking van het gebruik raden wij aan de accu's uit de ontvanger te verwijderen daar lege accu's kristalliseren en schade kunnen veroorzaken.**
- **Gelieve erop te letten dat de oplaadcontacten van de ontvanger door metalen voorwerpen (b. v. kettingen of sleutels in een broek- of jaszak) geen kortsluiting veroorzaken, teneinde een storing in het apparaat te voorkomen. Er is sprake van brandgevaar!**

20. *Afvoeraanwijzing*



Oude toestellen voorzien van het afgebeeld symbool, mogen niet samen met het gewone huisvuil worden afgevoerd.









Lege batterijen en accumulatoren (accu's) die voorzien zijn van één van de afgebeelde symbolen, mogen niet samen met het gewone huisvuil worden afgevoerd.
U moet ze afgeven in een centraal ophaalpunt voor oude toestellen, oude batterijen of speciaal afval (gelieve u te informeren bij uw gemeente) of bij uw handelaar waar u ze gekocht hebt. Deze zorgen voor een milieuvriendelijke afvoer.

21. *Onderhoud en garantie*

Scheidt het apparaat voor het reinigen eventueel van andere onderdelen en gebruikt u alstublieft geen agressieve reinigingsmiddelen.
Het apparaat is aan een zorgvuldige eindcontrole onderworpen. Mocht u desondanks toch reden hebben om het apparaat terug te sturen, stuurt u ons het apparaat dan, samen met de kwitantie, op. Wij bieden een garantie van 2 jaar vanaf de aanschafdatum.
Voor schade die veroorzaakt is door verkeerd of onjuist gebruik of door verslijting, zijn wij niet verantwoordelijk.
Technische wijzigingen voorbehouden.
Geen garantie op verlichting en accu's.

22. *Technische gegevens*

Overdrachts-standaard: DECT-techniek (Digital Enhanced Cordless Telecommunications)
Frequentiebereik: 1,88-1,90 GHz
Max. reikwijdte: 300 meter naar gelang de plaatselijke omstandigheden
Bedrijfsspanning zender: 6 V DC, 350 mA via netadapter
Bedrijfsspanning ontvanger: 3,6 V DC, 3 x microaccu (GP75AAAHC) 1,2 V/750 mAH/NiMH of via oplaad-unit
Bedrijfsspanning oplaad-unit: 7,5 V DC, 300 mA via netadapter
Netadapter: 7,5 V DC, 300 mA secundair; 230 V AC/ 50 Hz primair

Actuele productinformatie vindt u op onze internetsite
http://www.hartig-helling.de

PL Instrukcja obsługi

Zawartość

Niania MBF 9050 to idealne urządzenie do nadzoru nad małymi dziećmi, niemowlętami i osobami wymagającymi opieki. Ta cyfrowa niania wykorzystuje technikę DECT i oferuje Państwu komfort doskonałej jakości przesyłania głosu bez przeszkadzających kabli i wpływu innych nadajników CB na obszarze do 300 m (w optymalnych warunkach). Dodatkowo niania umożliwia przesyłanie głosu w dwóch kierunkach pozwalając w ten sposób na uspokojenie maleństwa także na odległość.
Nadajnik zasilany jest za pomocą dołączonego zasilacza. Odbiornik zasilany jest za pomocą 3 dołączonych akumulatorków AAA, niezależnie od sieci. Akumulatorki odbiornika mogą być ładowane za pomocą dołączonej ładowarki.

1. Zakres dostawy

1 x nadajnik
1 x odbiornik
3 x akumulatorki (AAA)
1 x ładowarka z zasilaczem
1 x elektroniczny zasilacz
1 x instrukcja obsługi

2. Cechy szczególne urządzenia

- wyjątkowa jakość przesyłu głosu, zabezpieczona przed podsłuchem dzięki technice DECT
- zasięg do 300 m (w zależności od lokalizacji)
- regulacja głośności przy nadajniku i odbiorniku
- funkcja mowy dwukierunkowej
- alarm przy przekroczeniu dozwolonego zasięgu
- wizualne wskazywanie odbioru przy odbiorniku
- wizualna kontrola stanu baterii
- fotograficzna ramka przy nadajniku i odbiorniku
- lampka nocna przy nadajniku

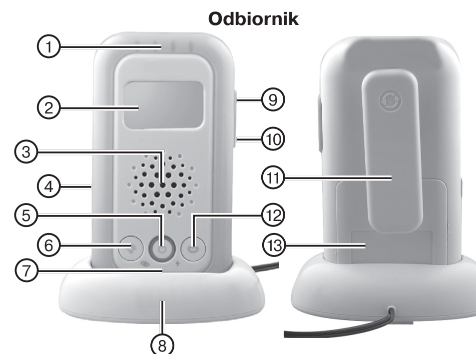
3. Wskazówki bezpieczeństwa

W przypadku szkód wynikających z nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi wygasają jakiekolwiek roszczenia z tytułu gwarancji!
Za wynikające z takiego postępowania szkody następcze nie przejmujemy żadnej odpowiedzialności!
W przypadku szkód rzeczowych lub osobowych, które wynikają z niepoprawnej obsługi lub z nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa nie przejmujemy żadnej odpowiedzialności! W takich przypadkach wygasają jakiekolwiek roszczenia z tytułu gwarancji.

- **Przed użyciem niańki proszę przeczytać instrukcję obsługi!**
- **Instrukcja obsługi stanowi integralną część urządzenia. Zawiera ona ważne informacje dotyczące uruchamiania i obsługi urządzenia.**
- **Proszę zachować instrukcję obsługi celem jej późniejszego przeczytania!**
- **W przypadku przekazywania urządzenia osobom trzecim należy przekazać im także instrukcję obsługi.**

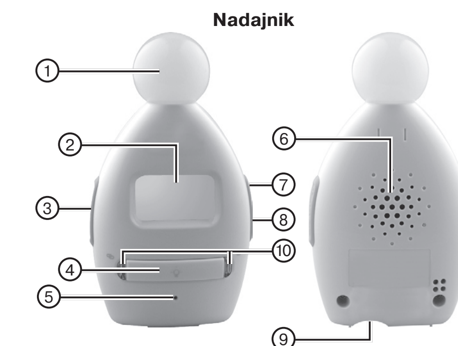
4. Elementy obsługi

Odbiornik



1. Wyświetlacz odbioru
2. Ramka fotograficzna
3. Głośnik
4. Złącze na słuchawki (2,5 mm)
5. Dioda pracy urządzenia (włącz/wyłącz)
6. Lampka nocna (włącz/wyłącz)
7. Mikrofon
8. Ładowarka z zasilaczem
9. Głośniej (+)
10. Ciszej (-)
11. Przypięcie do paska
12. Funkcja mowy dwukierunkowej
13. Pojemnik na baterie

Nadajnik



1. Lampka nocna
2. Ramka fotograficzna
3. Włącz/wyłącz
4. Lampka nocna (włącz/wyłącz)
5. Mikrofon
6. Głośnik
7. Głośniej (+)
8. Ciszej (-)
9. Gniazdo sieciowe
10. Dioda pracy urządzenia

5. Przed uruchomieniem

5.1 Zakładanie akumulatorków w odbiorniku

Proszę ustawić odbiornik tylnią stroną do siebie i obrócić przypięcie do paska w kierunku wskazywanym przez strzałkę. Używając odpowiedniego płaskiego śrubokręta (nie dołączony do zestawu) proszę odkręcić śrubę pokrywy pojemnika na baterie. Następnie proszę przesunąć pokrywę na dół i zdjąć ją. Przestrzegając biegunowości (+/-) proszę umieścić dołączone akumulatorki (AAA) w odpowiednich rowkach (patrz rowki wytłoczone w obudowie). Następnie proszę zamknąć pokrywę pojemnika na baterie postępując w kolejności odwrotnej do opisanej powyżej.

5.2 Ładowanie akumulatorków w odbiorniku

Przed pierwszym użyciem niańki należy koniecznie całkowicie naładować akumulatorki przeznaczone do użytku w odbiorniku.
Uwaga! Uszkodzone akumulatorki należy wymieniać wyłącznie na akumulatorki z możliwością ponownego naładowania. Nie wolno używać standardowych baterii AAA. Niebezpieczeństwo wybuchu w przypadku nieprawidłowej wymiany akumulatorków!

1. Aby naładować akumulatorki w odbiorniku proszę połączyć zasilacz ładowarki z siecią prądową (przed dokonaniem połączenia proszę sprawdzić, czy dane na tabliczce znamionowej zasilacza odpowiadają parametrom sieci elektrycznej).
2. Po podłączeniu zasilacza do sieci i umieszczeniu wyłączonego odbiornika w ładowarce, ładowanie akumulatorków rozpocznie się automatycznie. Proces ładowania jest sygnalizowany przez migającą czerwoną diodę. Jeżeli odbiornik jest włączony, wtedy dioda migana zmianę w kolorach oranżowy i zielonym.
3. Czas ładowania przy całkowicie rozładowanych akumulatorkach i wyłączonym odbiorniku wynosi ok. 6 godzin. Przy włączonym odbiorniku czas ładowania podwaja się.
4. Po zakończeniu ładowania przy wyłączonym odbiorniku dioda zapali się stałym, czerwonym światłem. Jeżeli odbiornik jest włączony, wtedy dioda zaświeci się kolorem pomarańczowym. Po zakończonym ładowaniu można pozostawić odbiornik w ładowarce.

6. Uruchamianie

6.1 Uruchamianie nadajnika

1. Celem zagwarantowania optymalnego przesyłu proszę ustawić nadajnik w pozycji pionowej w stosunku do pomieszczenia. Przednia część urządzenia powinna wskazywać w kierunku osoby, która ma być nadzorowana (np. niemowlę). Ponadto

należy uważać, aby odgłosy lub echo nie były zniekształcane przez przeszkody.
Wskazówka! Z powodów bezpieczeństwa i celem zapewnienia optymalnego przesyłu odgłosów zalecamy nie przekraczać odległości 1 m między nadajnikiem i niemowlakiem. Kategorycznie zabrania się umieszczania nadajnika w łóżeczku dziecka, niemowlęcia lub w kojcu.

2. Proszę połączyć dołączony do zestawu zasilacz z gniazdem sieciowym nadajnika i siecią elektryczną (przed dokonaniem połączenia proszę sprawdzić, czy dane na tabliczce znamionowej zasilacza odpowiadają parametrom sieci elektrycznej).
3. Aby włączyć nadajnik proszę nacisnąć przez ok. 5 sekund przycisk włącz/wyłącz.
4. Teraz nadajnik spróbuje ustanowić połączenie z odbiornikiem. Ten proces komunikowany jest migającą diodą w kolorze zielonym. Po uruchomieniu odbiornika (zgodnie z opisem w rozdziale „6.2 Uruchamianie odbiornika") i po ustanowieniu połączenia między odbiornikiem i nadajnikiem dioda LED zaświeci się stałym, zielonym światłem.

6.2 *Uruchamianie odbiornika*

Wskazówka! Przed uruchomieniem proszę upewnić się, czy dołączone akumulatorki zostały umieszczone poprawnie i czy są całkowicie naładowane. W innym przypadku proszę postępować zgodnie z opisem w rozdziale „5. Przed uruchomieniem").

1. Proszę ustawić odbiornik w pozycji pionowej w swoim pobliżu.
2. Aby włączyć odbiornik proszę nacisnąć przez ok. 5 sekund przycisk włącz/wyłącz.
3. Dioda będzie migotała najpierw w kolorze zielonym. Po ustanowieniu połączenia między odbiornikiem i nadajnikiem dioda zapali się stałym, zielonym światłem.
   Wskazówka! Podczas ładowania dioda odbiornika migota na zmianę kolorem zielonym i oranżowy.
4. Za pomocą przycisków regulacji głośności można dopasować głośność odbiornika do własnych potrzeb. Aktualny poziom głośności jest przedstawiany wizualnie za pomocą diod LED. Jeżeli głośność ustawiona jest na niskim poziomie, wtedy świeci się jedna dioda, a jeżeli na wysokim wszystkie cztery.
   Wskazówka! Celem kontroli bez odgłosów należy ustawić najniższy poziom głośności (migająca dioda LED).
5. Na przedniej stronie odbiornika znajduje się optyczny wskaźnik odbioru. W momencie, gdy urządzenie odbierze sygnał odbiornik przetworzy go nie tylko akustycznie, lecz także wizualnie (im mocniejszy sygnał, tym więcej diod LED będzie się świecić).

Załączona karta zamówień umożliwia Państwu zamawianie dodatkowych, oryginalnych zasilaczy dla nadajnika i odbiornika.

7. *Sprawdzanie poprawnego działania*

Przed pierwszym zastosowaniem niani należy sprawdzić jej poprawne działanie. W tym celu proszę ustawić nadajnik w pomieszczeniu, które ma być kontrolowane i włączyć tam np. radio ustawiając je na normalną głośność. Następnie proszę przejść z odbiornikiem po poszczególnych pomieszczeniach i ustawić żądaną głośność.

8. *Funkcja mowy w obydwu kierunkach*

Ta funkcja umożliwia uspakajanie dziecka z większej odległości. Diody nadajnika i odbiornika powinny świecić się na żółto (patrz rozdział „6. Uruchamianie"). Za pomocą przycisków głośności przy nadajniku można indywidualnie dopasować poziom głośności.
Proszę nacisnąć i przytrzymać przycisk mowy w obydwu kierunkach na odbiorniku, następnie wyraźnie powiedzieć kilka słów do odbiornika i puścić przycisk.
Wskazówka! Przez cały czas naciskania przycisku mowy w obydwu kierunkach na odbiorniku głośnik odbiornika nie przekazuje żadnych odgłosów z nadajnika.

9. *Funkcja lampki nocnej*

Nadajnik jest wyposażony w dodatkową funkcję lampki nocnej. Ponieważ niemowlęta często płaczą, gdy jest ciemno, nadajnik został wyposażony w nocna lampkę, która wpływa kojąco na niemowlęta. Za pomocą przycisku włącz/wyłącz funkcji lampki nocnej w nadajniku lub w odbiorniku można włączać lub wyłączać tą funkcję. Aby włączyć lampkę proszę nacisnąć przycisk włącz/wyłącz w nadajniku lub odbiorniku przez ok. 4 sekundy. Aby wyłączyć tą funkcje proszę nacisnąć przycisk włącz/wyłącz przez ok. 1 sekundę.

10. *Kontrola stanu baterii*

Jeżeli w trakcie pracy na akumulatorkach zasilanie spadnie do minimum, odbiornik zareaguje w odpowiedni sposób. Przy zbyt niskim stanie naładowania baterii dioda odbiorniku zacznie Świecic się kolorem pomarańczowym. W tym przypadku należy naładować akumulatorki zgodnie z opisem w rozdziale „5.2 Ładowanie akumulatorków w odbiorniku".

11. *Zasięg*

Z powodu fizycznych uwarunkowań rozprzestrzeniania się fal radiowych należy ustalić zasięg Twojej niani metodą prób i błędów. W sytuacji optymalnej zasięg wynosi do 300 metrów. Rzeczywisty zasięg jest jednak mocno uzależniony od uwarunkowań lokalnych. Należy uwzględnić takie czynniki jak: miejsce ustawienia nadajnika, rodzaj zabudowy, czy warunki atmosferyczne.

Dodatkowo zasięg może być zmniejszony, gdy odbiornik trzymany jest w zamkniętych dłoniach.

12. *Alarm przekroczenia strefy zasięgu*

Jeżeli obornik znajdzie się poza strefą zasięgu, wtedy na nadajniku i odbiorniku zacznie migotać zielona dioda. Alarm przekroczenia strefy zasięgu aktywuje się kilka sekund po utracie łączności miedzy nadajnikiem, a odbiornikiem.

13. *Wybór kanału*

Dzięki standardowi DECT niania MFB 9050 umożliwia dynamiczny wybór i przydział kanałów. W przypadku, gdy wymagany jest nowy kanał niania automatycznie wyszuka kanał z jak najmniejszą ilością zakłóceń.

14. *Funkcja pagera*

W przypadku, gdy odbiornik się zgubi, można go łatwo odnaleźć za pomocą funkcji pagera.

1. Proszę najpierw sprawdzić, czy między nadajnikiem i odbiornikiem istnieje połączenie. W takim przypadku dioda nadajnika świeci się kolorem zielonym.
2. Aby aktywować funkcję pagera proszę nacisnąć przycisk włącz/wyłącz przez ok. 1 sekundę.
3. Z odbiornika dobiegnie 5 razy sygnał. Jednocześnie diody na nadajniku i odbiorniku zaświecą się kolorem zielonym.
4. Aby zakończyć funkcję pagera proszę ponownie przez sekundę nacisnąć przycisk włącz/wyłącz na nadajniku.

Wskazówka! Jeżeli odbiornik nie jest włączony lub gdy nie ma połączenia z odbiornikiem, wtedy nie można włączyć funkcji pagera. W takiej sytuacji dioda na nadajniku będzie migotać kolorem zielonym.

15. *Ramka fotograficzna*

Aby umieścić zdjęcie w ramce proszę postępować w sposób następujący:

1. Proszę usunąć osłonę ramki za pomocą np. małego płaskiego śrubokręta.
2. Proszę wyjąć przykładowe zdjęcie i przyciąć własne zdjęcie na tą samą wielkość (20 mm x 35 mm).
3. Proszę umieścić zdjęcie w ramce i ponownie zamontować osłonę.

16. *Przypięcie do paska*

Przypięcie do paska znajdujące się na tylniej stronie odbiornika umożliwia jego przymocowanie do paska.

17. *Wyjście na słuchawki*

Do odbiornika można podłączyć słuchawki za pomocą wtyczki 2,5-mm.

1. Proszę otworzyć osłonę wyjścia na słuchawki.
2. Proszę połączyć wtyczkę 2,5 mm z wyjściem na słuchawki odbiornika.

Wskazówka! Proszę pamiętać, iż audio odgrywane jest w trybie jednokanałowym (mono).

18. *Wskazówki w przypadku awarii*

Dioda informująca o stanie urządzenia	**Nadajnik**	**Odbiornik**	**Znaczenie**	**Rozwiązanie**
miga kolorem zielonym	X	X	Ustanawianie połączenia.	–
miga kolorem zielonym i sygnał akustyczny	–	X	Jeden sygnał: odbiornik nie połączony z nadajnikiem. Podwójny sygnał: aktywna funkcja pagera.	Jeden sygnał: 1. Proszę upewnić się, że nadajnik jest włączony. 2. Proszę zmniejszyć odległość między nadajnikiem i odbiornikiem. Podwójny sygnał: aby wyłączyć funkcję pagera proszę nacisnąć przycisk włącz/wyłącz na nadajniku.
świeci się kolorem zielonym	X	X	Urządzenie gotowe do pracy.	–
miga kolorem pomarańczowym	–	X	Słabe akumulatorki odbiornika.	Proszę połączyć odbiornik z ładowarką.
miga kolorem pomarańczowym i zielonym	–	X	Odbiornik gotowy do pracy; ładowanie rozpoczęte.	–
świeci się kolorem pomarańczowym	–	X	Odbiornik gotowy do pracy; ładowanie zakończone.	–
miga kolorem czerwonym	–	X	Odbiornik wyłączony; ładowanie rozpoczęte.	–

Dioda informująca o stanie urządzenia	Nadajnik	Odbiornik	Znaczenie	Rozwiązanie
świeci się kolorem czerwonym	–	X	Odbiornik wyłączony; ładowanie zakończone.	Aby włączyć odbiornik proszę nacisnąć przez 5 sekund przycisk włącz/ wyłącz na odbiorniku.
wyświetlacz zgasł	X	X	Urządzenie jest wyłączone.	Aby włączyć urządzenia proszę nacisnąć przez 5 sekund przycisk włącz/wyłącz na odbiorniku i nadajniku.

19. *Ważne informacje*

- **Do pracy urządzeń proszę używać wyłącznie części oryginalnych. W przypadku uszkodzenia jednego z zasilaczy należy skontaktować się z elektrycznym sklepem fachowym. W przypadku korzystania z innych zasilaczy i nieprzestrzegania biegunowości (+/-) oraz wysokości napięcia mogą powstać znaczne uszkodzenia urządzeń.**
- **Uszkodzony zasilacz nie może być naprawiony, a kabel przyłączeniowy nie może być wymieniony. W takiej sytuacji należy natychmiast zutylizować zasilacz.**
- **Wyciągając zasilacze z gniazd i z nadajnika nie wolno ciągnąć za kable, lecz aby uniknąć zerwania kabla należy złapać zasilacz za wtyczkę lub obudowę.**
- **Nie wolno umieszczać nadajnika w łóżku niemowlaka albo w kojcu.**
- **Nie wolno umieszczać nadajnika w pobliżu urządzeń (anten) satelitarnych i telefonów oraz w pobliżu stacji bazowych sieci bezprzewodowych (punktów dostępu do sieci bezprzewodowych), ponieważ w takiej sytuacji mogą występować zakłócenia.**
- **Proszę zawsze ustawiać urządzenia poza zasięgiem dzieci.**
- **W przypadku zasilania odbiornika za pomocą akumulatorków moc nadawcza i odbiorcza zmniejsza się niewiele w porównaniu z zasilaniem z sieci.**
- **W przypadku dłuższej przerwy w korzystaniu z urządzenia zalecamy wyjąć akumulatorki z urządzenia, ponieważ w pustych akumulatorkach zachodzi proces krystalizacji, który może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.**
- **Proszę pamiętać, aby nie spowodować zwarcia na stykach ładujących odbiornika (np. przez dotknięcie ich metalowymi rzeczami takimi jak łańcuszek, czy klucze w kieszeni) i nie uszkodzić urządzenia. Niebezpieczeństwo pożaru!**

20. *Wskazówka dotycząca usuwania odpadów*



Zużyte urządzenia, które oznaczone są podanym na rysunku symbolem, nie mogą być usuwane wraz z odpadami domowymi.









Zużyte baterie i akumulatory, które oznaczone są symbolem podanym na rysunku nie mogą być usuwane z odpadami domowymi. Powinny być one oddane w punkcie odbioru starych urządzeń, baterii lub odpadów specjalnych (Prosimy o poinformowanie się w urzędzie gminy) lub u sprzedawcy, u którego zostały one nabyte. Zostaną one tam usunięte w sposób przyjazny dla środowiska.

21. *Pielęgnacja i gwarancja*

Jeśli to konieczne przed czyszczeniem oddzielić urządzenie od innych urządzeń. Prosimy nie stosować agresywnych środków czyszczących.
Urządzenie zostało poddane dokładnej kontroli końcowej. W razie zaistnienia podstaw do reklamacji, prosimy o przesłanie do nas urządzenia wraz z dowodem zakupu. Zapewniamy prawa gwarancyjne na okres 2 lat od daty zakupu.
Za szkody powstałe wskutek nieprawidłowego użycia lub zużycia nie ponosimy odpowiedzialności.
Zmiany techniczne zastrzeżone.
Nie udzielamy gwarancji na elementy świetlne i akumulatorki.

22. *Dane techniczne*

Standard przesyłu: technika DECT (Digital Enhanced Cordless Telecommunications)
Zakres częstotliwości: 1,88-1,90 GHz
Maks. zasięg: 300 metrów w zależności od lokalizacji
Napięcie robocze nadajnika: 6 V DC, 350 mA przez zasilacz
Napięcie robocze odbiornika: 3,6 V DC, 3 x akumulatorki (GP75AAAHC) 1,2 V/750 mAH/NiMH albo przez ładowarkę
Napięcie robocze ładowarki: 7,5 V DC, 300 mA przez zasilacz
Zasilacz: 7,5 V DC, 300 mA drugorzędnie; 230 V AC/ 50 Hz pierwszorzędnie

*Aktualne informacje o produkcie znajdziecie Państwo na naszej stronie internetowej **http://www.hartig-helling.de***

CZ *Návod na obsluhu*

Přehled

Přístroj MBF 9050 je ideální pro hlídání malých dětí, miminek nebo osob, které vyžadují péči. Tyto digitální chůvičky pracují s normou DECT, a nabízejí vám tak komfort naprosto čisté kvality řeči bez obtěžujícího kabelu a rušivého rozhlasového nebo amatérského vysílání v okruhu do 300 m (za optimálních podmínek). Chůvičky navíc nabízejí funkci zpětného hovoru, abyste mohli své miminko uklidnit na dálku. Vysílač je napájen pomocí přiloženého napájecího zdroje. Přijímač můžete používat nezávisle na síti s přiloženými třemi mikroakumulátory AAA a nabíjet ho v nabíjecím stojánku.

1. *Obsah balení*

1 x vysílač
1 x přijímač
3 x mikroakumulátory (AAA)
1 x nabíjecí stojánek s napájecím zdrojem
1 x napájecí zdroj
1 x návod k obsluze

2. *Zvláštní vlastnosti*

- naprosto čistá kvalita řeči a díky technologii DECT bezpečná před odposlechem
- podle místních podmínek dosah až 300 m
- regulace hlasitosti na vysílači a přijímači
- funkce zpětného hovoru
- kontrola dosahu s výstražným tónem
- optický ukazatel příjmu na přijímači
- optické monitorování stavu akumulátorů
- s rámečkem na obrázek na vysílači a přijímači
- funkce noční lampičky na vysílači

3. *Bezpečnostní pokyny*

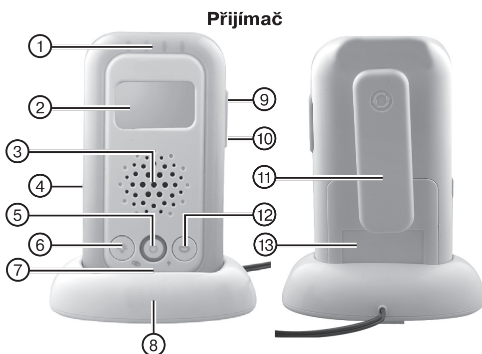
⚠ ***V případě škod, které byly způsobeny nedodržením návodu k obsluze, pozbývá záruka platnosti!***

Nepřebíráme odpovědnost za následné škody, které z toho vyplynou! Nepřebíráme žádnou odpovědnost za škody na majetku a osobní újmu, které byly způsobeny neodbornou manipulací nebo nedodržením bezpečnostních pokynů. V takových případech propadá jakýkoli nárok na záruku.

- **Před použitím chůviček si přečtěte návod k obsluze!**
- **Návod k obsluze je součástí výrobku. Obsahuje důležité pokyny k uvedení do provozu a k manipulaci s přístrojem.**
- **Přiložený návod k obsluze si uschovejte pro další použití!**
- **Při předání přístroje třetím osobám musí být předán i návod k obsluze.**

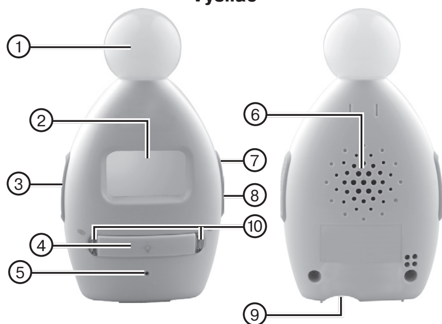
4. Ovládací prvky

Přijímač



1. Ukazatel příjmu
2. Rámeček na fotografii
3. Reproduktor
4. Konektor pro sluchátka (2,5 mm kolíková zástrčka)
5. Kontrolka činnosti, spínač/vypínač
6. Spínač/vypínač noční lampičky
7. Mikrofon
8. Nabíjecí stojánek s napájecím zdrojem
9. Zvýšení hlasitosti (+)
10. Snížení hlasitosti (-)
11. Spona na opasek
12. Funkce zpětného hovoru
13. Schránka na akumulátory

Vysílač



1. Noční lampička
2. Rámeček na fotografii
3. Spínač/vypínač
4. Spínač/vypínač noční lampičky
5. Mikrofon
6. Reproduktor
7. Zvýšení hlasitosti (+)
8. Snížení hlasitosti (-)
9. Síťová zdířka
10. Kontrolka činnosti

5. Před uvedením do provozu

5.1 Vložení akumulátorů do přijímače

Postavte přijímač před sebe tak, aby k vám směřovala jeho zadní strana, a otočte sponou na opasek ve směru šipky. Teď pomocí vhodného plochého šroubováku (není součástí balení) uvolněte šroubek na krytu schránky na akumulátory. Kryt odsuňte nahoru a sundejte ho z pouzdra. Do připravených korýtek (viz vyražené značky na pouzdru) vložte tři přiložené mikroakumulátory (AAA), dávejte při tom pozor na správnou polaritu (+/-). Kryt schránky na akumulátory zavřete v obráceném pořadí.

5.2 Nabití akumulátorů v přijímači

Akumulátory, které jsou dodávány pro přijímač, se musí před prvním použitím bezpodmínečně kompletně nabít. ***Pozor! Závadné akumulátory vyměňte pouze za nabíjecí akumulátory. V přijímači nemůžete používat běžné mikroakumulátory AAA. Nebezpečí výbuchu při neodborné výměně akumulátorů!***

1. Pro nabití akumulátorů v přijímači nejprve zapojte napájecí zdroj nabíjecího stojánku do sítě (zkontrolujte síťovou přípojku, zda údaje o výkonu na typovém štítku napájecího zdroje souhlasí s hodnotami vaší elektrické sítě).
2. Jakmile je napájecí zdroj zapojený do sítě a vypnutý přijímač je uložený v nabíjecím stojánku, začne automaticky nabíjení. Tento proces signalizuje červená blikající kontrolka činnosti. Když je přijímač zapnutý, bliká tato kontrolka střídavě zeleně a oranžový.
3. Zcela prázdné akumulátory a vypnutý přístroj se nabíjejí asi šest hodin. Pokud je přijímač během nabíjení zapnutý, doba nabíjení se zdvojnásobí.
4. Po úspěšném nabití přístroje svítí kontrolka činnosti ve vypnutém stavu trvale červeně. Když je přijímač zapnutý, svítí oranžově. Po nabití můžete přístroj nechat v nabíjecím stojánku.

6. Uvedení do provozu

6.1 Uvedení vysílače do provozu

1. Pro zajištění optimálního přenosu postavte vysílač svisle v místnosti, kterou chcete monitorovat. Přední strana přístroje by měla pokud možno směřovat k hlídané osobě (např. k vašemu miminku). Kromě toho dávejte pozor, aby zvuky, případně šum nebyly přerušovány překážkami.
   Upozornění! Z bezpečnostních důvodů a pro dosažení optimálního přenosu zvuků vám doporučujeme, abyste nepřekročili metrovou vzdálenost mezi vysílačem a miminkem. Vysílač nikdy nepokládejte do dětské postýlky, do postele dítěte ani do dětské ohrádky!
2. Spojte přiložený napájecí zdroj se síťovou zdířkou vysílače a elektrickou sítí (zkontrolujte síťovou přípojku, zda údaje o výkonu na typovém štítku napájecího zdroje souhlasí s hodnotami vaší elektrické sítě).
3. Vysílač zapněte stisknutím tlačítka spínače/vypínače asi na 5 sekund.
4. Vysílač se pokusí najít spojení s přijímačem. Tento proces signalizuje zeleně blikající kontrolka činnosti. Po uvedení přijímače do provozu podle kapitoly "6.2 Uvedení přijímače do provozu" se kontrolka činnosti po navázání spojení mezi vysílačem a přijímačem rozsvítí zeleně.

6.2 Uvedení přijímače do provozu

Upozornění! Před uvedením do provozu se prosím ujistěte, že přiložené akumulátory jsou vloženy správně a že jsou plně nabité. Jinak postupujte v souladu s kapitolou "5. Před uvedením do provozu".

1. Postavte přijímač svisle do své blízkosti.
2. Přijímač zapněte stisknutím tlačítka spínače/vypínače asi na 5 sekund.
3. Kontrolka činnosti začne nejprve blikat zeleně. Jakmile došlo k navázání spojení mezi vysílačem a přijímačem, začne kontrolka činnosti na vysílači a přijímači svítit trvale zeleně.
   Upozornění! Během nabíjení bliká kontrolka činnosti na přijímači střídavě zeleně a oranžový.
4. S pomocí tlačítek pro regulaci hlasitosti můžete nastavit hlasitost přijímače podle svých vlastních představ. Aktuální hlasitost je znázorněna opticky pomocí ukazatele příjmu (řetězec signálek LED). Při nízké hlasitosti svítí jedna signálka LED, při maximální hlasitosti svítí čtyři.
   Upozornění! Pro hlídání bez zvuku nastavte hlasitost na nejnižší stupeň (signálka LED bliká).
5. Na přední straně přijímače je optický ukazatel příjmu. Jakmile je přenášen zvuk, nevnímáte ho sluchem, ale opticky prostřednictvím ukazatele příjmu (řetězec signálek LED). Čím je přijímaný zvuk silnější, tím více signálek LED se rozsvítí.



Pomocí přiloženého objednacího lístku si můžete objednat doplňkové originální napájecí zdroje pro přijímač a vysílač.

7. Kontrola funkčnosti

Je velmi důležité, abyste před prvním použitím zkontrolovali, zda chůvičky fungují. Postavte svůj vysílač do požadované místnosti a zapněte např. rádio na běžnou hlasitost. Potom procházejte se svým přijímačem místnostmi a nastavte požadovanou hlasitost.

8. Funkce zpětného hovoru

Díky funkci zpětného hovoru na přijímači můžete své miminko uklidnit na dálku. Dávejte pozor, aby kontrolka činnosti na vysílači a přijímači svítila zeleně (viz kapitola 6. Uvedení do provozu). S pomocí tlačítek pro regulaci hlasitosti na vysílači můžete nastavit hlasitost přijímače podle svých vlastních představ.
Zmáčkněte a držte tlačítko zpětného hovoru na přijímači, promluvte do něj zřetelně a potom tlačítko opět uvolněte.
Upozornění! Jakmile je na přijímači stlačené tlačítko zpětného hovoru, není slyšet žádný tón z vysílače přes reproduktor na přijímači.

9. Funkce noční lampičky

Ve vysílači je zabudovaná doplňková funkce noční lampičky. Jelikož miminka ve tmě často pláčou, je vysílač vybaven noční lampičkou, která má na vaše miminko uklidňující účinek.
Tuto funkci můžete zapnout a vypnout pomocí tlačítka spínače/vypínače noční lampičky na vysílači nebo přijímači. Pro zapnutí stiskněte tlačítko spínače/vypínače noční lampičky na vysílači nebo na přijímači asi na čtyři sekundy. Pokud chcete noční lampičku vypnout, stiskněte toto tlačítko na vysílači nebo přijímači asi na jednu sekundu.

10. Monitorování stavu akumulátorů

Pokud není provozní napětí při provozu na akumulátory už dostatečné, dozvíte se to na přijímači. Při nízkém provozním přijímači bliká kontrolka činnosti na vysílači oranžově. V tomto případě přijímač opět nabijte tak, jak je popsáno v kapitole "5.2 Nabití akumulátorů v přijímači".

11. Dosah

Z důvodu fyzikálních podmínek šíření rádiových vln musíte dosah svých chůviček ve svém okolí zjistit v praxi. Za optimálních podmínek bude mít přístroj dosah až 300 m. Skutečný dosah závisí ale v zásadě na místních poměrech. Zde je zapotřebí vzít v úvahu například stanoviště vysílače, způsob obestavění nebo atmosférické podmínky. Kromě toho může být dosah omezen, pokud přijímač držíte v ruce a obemykáte ho.

12. Kontrola dosahu s výstražným tónem

Když se přijímač dostane mimo dosah vysílače, signalizuje tento stav zeleně blikající kontrolka činnosti na vysílači a přijímači. Výstražný tón se spustí několik sekund po přerušení spojení s vysílačem.

13. Volba kanálu

Přístroj MBF 9050 disponuje díky normě DECT dynamickou volbou a přiřazováním kanálů. Pokud je zapotřebí zvolit nový kanál, zvolí ho chůvičky automaticky s minimem interferencí.

14. Funkce pageru

Pokud by přijímač někdy nebyl k nalezení, můžete ho rychle a snadno opět najít s funkcí pageru.

1. Nejprve zkontrolujte, zda je mezi vysílačem a přijímačem navázáno spojení. V tomto případě se kontrolka činnosti na vysílači rozsvítí zeleně.
2. Pro aktivaci funkce pageru stiskněte asi na jednu sekundu tlačítko spínače/vypínače na vysílači.
3. Na přijímači zazní pětkrát dvojí signální tón. Současně s tím zabliká kontrolka činnosti na vysílači i přijímači zeleně.
4. Pokud chcete funkci pageru vypnout předčasně, stiskněte znovu tlačítko spínače/vypínače na vysílači, tentokrát asi na jednu sekundu.

Upozornění! Pokud není přijímač zapnutý nebo nebylo navázáno žádné spojení, nelze funkci pageru aktivovat. V tomto případě kontrolka činnosti na vysílači bliká zeleně.

15. *Rámeček na obrázek*

Pokud chcete vložit do rámečku fotografii, postupujte následujícím způsobem:

1. Například pomocí malého plochého šroubováku sundejte z rámečku ochranný kryt.
2. Vyndejte vzorovou fotografii a upravte velikost své fotografie, například fotografie svého miminka, podle velikosti vzorové fotografie (20 mm x 35 mm).
3. Vložte fotografii do rámečku a opět na něj nasaďte kryt.

16. *Spona na opasek*

Přijímač je možné upevnit na opasek pomocí spony, která se nachází na zadní straně.

17. *Vývod pro sluchátka*

Máte možnost připojit k přijímači sluchátka s 2,5 mm kolíkovou zástrčkou.

1. Nejprve vyklapněte ochranné víčko vývodu pro sluchátka.
2. Zapojte 2,5 mm kolíkovou zástrčku do vývodu pro sluchátka na přijímači.

Upozornění! Dejte pozor, aby audiovýstup probíhal jednokanálově (mono).

18. *Tipy a triky pro případ poruchy*

Kontrolka činnosti	**Vysílač**	**Přijímač**	**Význam**	**Řešení**
bliká zeleně	X	X	Bylo navázáno spojení.	–

Kontrolka činnosti	**Vysílač**	**Přijímač**	**Význam**	**Řešení**
bliká zeleně a ozývá se akustický signál	–	X	Jednoduchý signální tón: přijímač není ve spojení s vysílačem. Dvojitý signální tón: je aktivována funkce pageru.	Jednoduchý signální tón: 1. Ujistěte se, že je vysílač zapnutý. 2. Zkraťte vzdálenost mezi vysílačem a přijímačem. Dvojitý signální tón: pro deaktivaci stiskněte tlačítko spínače/vypínače na vysílači.
svítí zeleně	X	X	připraven k provozu	–
bliká oranžově	–	X	Akumulátory přijímače jsou už slabé.	Připojte přijímač k nabíjecímu stojánku.
bliká oranžově a zeleně	–	X	Přijímač je připraven k provozu a je spuštěná nabíjecí funkce.	–
svítí oranžově	–	X	Přijímač je připraven k provozu a nabíjení už skončilo.	–
bliká červeně	–	X	Přijímač je vypnutý a je spuštěná nabíjecí funkce.	–
svítí červeně	–	X	Přijímač je vypnutý a nabíjení bylo ukončeno.	Pro zapnutí stiskněte na 5 sekund tlačítko spínače/vypínače na přijímači.
kontrolka je zhasnutá	X	X	Přístroj je vypnutý.	Pro zapnutí stiskněte na 5 sekund tlačítko spínače/vypínače na vysílači a přijímači.

19. *Důležité informace*

- **Při používání přístroje používejte pouze originální napájecí zdroje. Pokud je jeden z napájecích zdrojů vadný, obraťte se prosím na specializovaného prodejce. V případě použití jiných napájecích zdrojů může při nedodržení polarizace (+/-) a hodnoty napětí dojít k vážnému poškození přístroje.**
- **Vadný napájecí zdroj nelze opravit, síťový kabel nelze vyměnit, napájecí zdroj musí být okamžitě vyřazen.**
- **Při vytahování napájecích zdrojů ze zásuvek a z vysílače netahejte za kabely. Napájecí zdroje uchopte na zástrčce, případně na pouzdru a táhněte tak, abyste předešli přetržení nebo popraskání kabelu.**
- **Neukládejte vysílač do dětské postýlky nebo na místo, kde dítě leze.**
- **Vysílač, případně přijímač nestavte do blízkosti satelitních a telefonních zařízení ani do blízkosti základových stanic WLAN (přístupové body pro bezdrátové místní sítě), jelikož může docházet k rušení.**
- **Přístroj vždy postavte mimo dosah malých dětí.**
- **Pokud přijímač používáte na akumulátory, výkon příjmu a vysílání se oproti provozu s napájením ze sítě o něco sníží.**
- **V případě delšího přerušení provozu doporučujeme, abyste akumulátory z přijímače vyndali, protože prázdné akumulátory krystalizují a mohou způsobit škodu.**
- **Dávejte prosím pozor na to, aby v důsledku kovových předmětů (např. řetízek nebo klíč v kapse od kalhot či bundy) nedošlo na nabíjecích kontaktech přijímače ke zkratu. Předejte tak zničení přístroje. Existuje riziko vzniku požáru!**

20. *Pokyn pro likvidaci*

Staré přístroje, označené vyobrazeným symbolem, se nesmějí likvidovat s domovním odpadem.

Pb Cd Hg

Vybité baterie a akumulátory (aku), označené jedním z vyobrazených symbolů, se nesmějí likvidovat s domovním odpadem.
Musíte je odevzdat do sběrného dvora pro staré přístroje, vybité baterie resp. nebezpečný odpad (informujte se prosím ve Vaší obci) nebo u Vašeho obchodníka, u něhož jste je koupil. Ti mají na starosti jejich ekologickou likvidaci.

21. *Údržba a záruka*

Žárovku před čištěním odpojte od jiných komponentů a na čištění nepoužívejte agresivní čistidla.
Žárovka byla podrobena přísné výstupní kontrole. Vznikne-li přesto důvod pro reklamaci, zašlete nám žárovku spolu s dokladem o zaplacení. Na výrobek poskytujeme 2 roční záruku od datumu prodeje. Neručíme za škody způsobené nesprávnou manipulací, používáním anebo opotřebením.
Technické změny vyhrazeny.
Neposkytujeme záruku na žárovku a akumulátory.

22. *Technické údaje*

Norma přenosu: technologie DECT (Digital Enhanced Cordless Telecommunications)
Frekvenční rozsah: 1,88-1,90 GHz
Max. dosah: 300 metrů podle místních podmínek
Provozní napětí vysílače: 6 V DC, 350 mA přes napájecí zdroj
Provozní napětí přijímače: 3,6 V DC,
3 x mikroakumulátory (GP75AAAHC) 1,2 V/750 mAH/ NiMH nebo přes nabíjecí stojánek
Provozní napětí nabíjecího stojánku: 7,5 V DC, 300 mA přes napájecí zdroj
Napájecí zdroj: 7,5 V DC, 300 mA sekundární; 230 V AC/50 Hz primární

*Jakékoliv informace o produktech najdete na naší internetové stránce **http://www.hartig-helling.de***